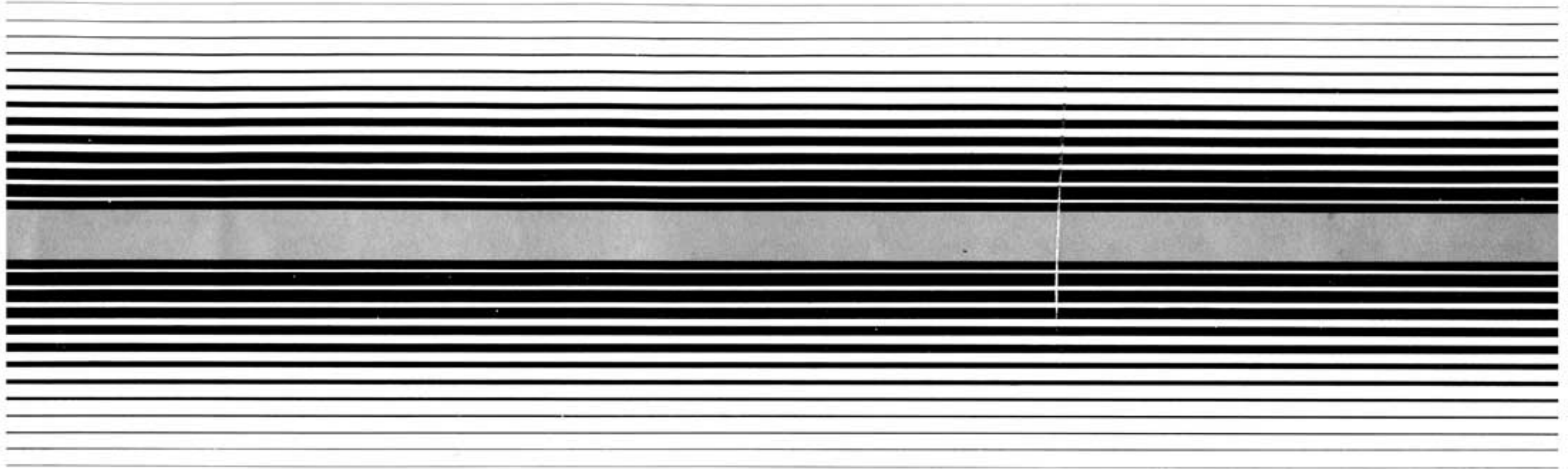


JVC | Instruction Book

STEREO CASSETTE DECK

KD-75 A/B/C/E/J/U



BEDIENUNGSANLEITUNG:
STEREO-KASSETTENDECK KD-75

MODE D'EMPLOI:
MAGNETOPHONE A CASSETTE
STEREO KD-75



For Customer Use;
Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this in-
formation for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

INTRODUCTION

This instruction book contains all you need to know about your KD-75 cassette deck. Read it carefully and the cassette deck will give you long and accurate service.

CONTENTS

Introduction	1
Features	2
Cautions	2
Connections	4
Names of Parts and Their Functions	6
Selecting AC Supply Voltage	10
Important	10
Recording and Playback	11
Recording Monitor	15
Multi-Point Peak Level Indicators	15
High Frequency Response Compensation	17
Timer Recording and Playback	18
Erasing	20
Mixed Recording	20
Maintenance	21
Troubleshooting	23
Technical Description	24
Specifications	28
Standard Accessories	30

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält alles, was Sie über das Kassettendeck KD-75 wissen müssen. Lesen Sie sie bitte sorgfältig durch. Das Kassettendeck wird Ihnen für lange Zeit hervorragende Dienst leisten bereiten.

INHALT

Einführung	1
Besonderheiten	2
Sicherheitsvorschriften	2
Anschlüsse	4
Bedienelemente und Funktionen	6
Wahl der Netzspannung	10
Aufnahme und Wiedergabe	11
Kontrolle des Aufnahmetons	15
Mehrstellige Spitzenwertanzeige	15
Kennlinienkorrektur des Frequenzgangs im Hohen Frequenzbereich	17
Aufnahme und Wiedergabe mit Zeitgeber	18
Löschen	20
Mischaufnahmen	20
Wartung	21
Störungssuche	23
Beschreibung technischer Besonderheiten	24
Technische Daten	28
Standardzubehör	30

ACHTUNG:

ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

AVANT-PROPOS

Ce manuel d'instruction contient tout ce que vous devez savoir sur votre magnétophone à cassette KD-75. Veuillez le lire attentivement pour obtenir de votre magnétophone le maximum de satisfaction pendant longtemps.

SOMMAIRE

<i>Avant-propos</i>	1
<i>Caractéristiques</i>	2
<i>Précautions</i>	2
<i>Raccordements</i>	4
<i>Noms des organes et de leurs fonctions</i>	6
<i>Sélection du voltage d'alimentation cour. alt.</i>	10
<i>Enregistrement et lecture</i>	11
<i>Contrôle de l'enregistrement</i>	15
<i>Indicateurs de niveau de crête à points multiples</i>	15
<i>Compensation de la réponse de haute fréquence</i>	17
<i>Enregistrement et reproduction par compteur de durée</i>	18
<i>Effacement</i>	20
<i>Enregistrement mixé</i>	20
<i>Entretien</i>	21
<i>Détection de pannes</i>	23
<i>Description technique</i>	24
<i>Caractéristiques techniques</i>	28
<i>Accessoires standards</i>	30

ATTENTION:

POUR EVITER LES DANGER DE CHOCS ELECTRIQUES OU DE FEU N'EXPOSEZ PAS VOTRE APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

FEATURES

- SEN-ALLOY head — a revolutionary head combining the sound quality of permalloy heads and the long life of ferrite heads.
- IC-built ANRS and Super ANRS employed
- Multi-point peak level indicators with on/off switch
- High frequency response compensator switch
- Mixing microphone input with line input and DIN terminal input with line input are possible.
- Vertical cassette loading and easy-to-observe component design
- Dual-ball cassette holder
- Air-damped cassette door
- Highly effective big VU meters with mirrors
- Memory counter
- Timer recording and playback available
- Handle used for rack can be mounted. (BH-75, optional)

CAUTIONS

1. Where to use and place the unit

- 1) Do not install where . . . it is too hot (above 40°C (104°F)), it is too cold (below 0°C(32°F)), it will be exposed to direct sunlight, or it will be subject to vibrations.

If it is used in such places, the performance will deteriorate.

- 2) When this unit is employed while being placed on an amplifier, hum may be produced with some types of amplifiers. Move the unit to a place where it is not affected by the amplifier.

Exercise the same care when you use it near a TV set.

BESONDERHEITEN

- SEN-ALLOY-Tonkopf — ein revolutionärer Tonkopf, der die Tonqualität der Permalloy-Köpfe mit der langen Lebensdauer der Ferrit-Köpfe verbindet.
- ANRS und Super-ANRS verwenden Integrierte Schaltungen.
- Mehrstellige Pegelspitzenanzeige mit Ein/Ausschalter
- Schalter für die Anhebung der hohen Frequenzen
- Mischmöglichkeit von Mikrofon- und Line-Eingangssignalen sowie DIN-Eingangs- und Line-Eingangssignalen.
- Vertikale Kassettenhalterung und übersichtliches Baustein-Design
- Kassettenhalter mit Doppelkugelfederung
- Luftbedämpfte Kassettenfachtür
- Große, hochwirksame VU-Meter mit Sichtspiegeln
- Speicherzählwerk
- Zeitgeber-Aufnahme und -Wiedergabe
- Befestigungsmöglichkeit der Handgriffe (BH-75, Spezialzubehör)

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Aufstellung und Lagerung

- 1) Stellen Sie das Gerät nicht an einem Platz auf, wo es zu heiß (über 40°C) oder zu kalt (unter 0°C) ist, wo es dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt oder Vibrationen unterworfen ist.

Wird das Gerät unter solchen Bedingungen verwendet verschlechtert sich seine Leistung.

- 2) Manche Verstärker erzeugen Brummstörungen, wenn das Kassettendeck auf ihnen abgestellt und betrieben wird. Stellen Sie das Gerät daher an einem Ort auf, an dem es nicht vom Verstärker beeinträchtigt wird. Halten Sie es auch vom Fernsehgerät entfernt.

CARACTERISTIQUES

- *Tête SEN-ALLOY — une tête révolutionnaire combinant la qualité sonore des têtes en permalloy et la longue durée des têtes en ferrite.*
- *Circuits intégrés du ANRS et du Super ANRS employés*
- *Indicateurs de niveau de crête à points multiples avec un interrupteur de marche/arrêt*
- *Commutateur de compensation de la réponse de haute fréquence*
- *Les mixages d'une entrée microphone avec une entrée de ligne et une entrée DIN avec une entrée de ligne sont possibles.*
- *Chargement vertical de la cassette permettant de surveiller facilement la cassette.*
- *Porte-cassette à double bille*
- *Couvercle de cassette à amortissement par air*
- *Grands modulomètres très efficaces avec miroirs*
- *Compteur de mémoire*
- *Dispositif de minuterie pour l'enregistrement et la reproduction disponible.*
- *Poignée utilisée pour le rack (BH-75, en option)*

PRECAUTIONS

1. Où utiliser et placer l'appareil

- 1) *Ne pas le placer dans un endroit: Trop chaud (au-dessus de 40°C), Trop froid (au-dessous de 0°C), exposé directement aux rayons solaires ou soumis à des vibrations excessives.*

Le fait de ne pas observer ces précautions, risque de diminuer sensiblement les performances de l'appareil.

- 2) *Lorsque l'appareil est posé sur un amplificateur, certains amplificateurs provoquent un ronflement. Eloigner le magnétophone de l'amplificateur pour qu'il ne soit pas soumis à ses radiations. Les mêmes précautions s'appliquent aux téléviseurs.*

2. Safe usage

- 1) When used with household AC power, voltage fluctuations of up to 10% will not cause the deck to operate incorrectly.

The cycle change requirement has been eliminated by the use of a DC motor. You can now obtain stable performance from your unit whether the commercial frequency in your area is 50 or 60 Hz.

- 2) When unplugging the power cord from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord. (Fig. 1)
- 3) Do not handle with wet hands.
- 4) Do not damage the power cord. (Fig. 2)

3. Cassette tape

- 1) Before using a cassette, check that the tape is wound correctly. If the tape is loose, tighten it by turning the reel with a pencil as shown below. Loose tape may become tangled in the mechanism. (Fig. 3)

- 2) The use of tape C-120 is not recommended. Such tape is excessively thin and may become entangled in the tape transport mechanism and cause characteristics deterioration.

- 3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, cassettes are fitted with knock-out tabs which must be broken and removed with a screwdriver.

In the diagram the recording on side A has been safeguarded against accidental erasure. If you want to erase a recording after the knock-out tab has been broken, reseal the hole with plastic tape. (Fig.4)

- 4) Do not place cassette tapes in a location where a magnetic field exists (e.g. on top of a TV set or in close proximity to a speaker) or a location subject to high temperature or high humidity. If inevitable, place cassette tapes in a case.

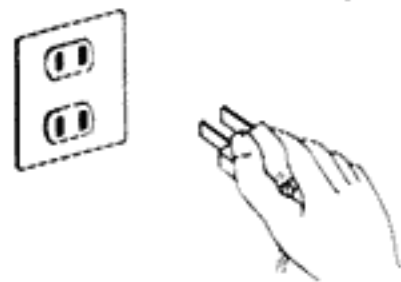


Fig. 1



Fig. 2

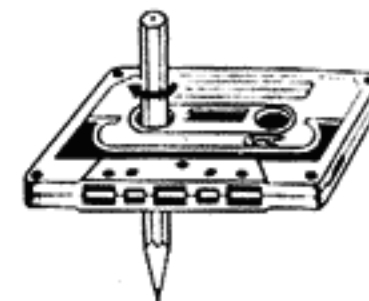
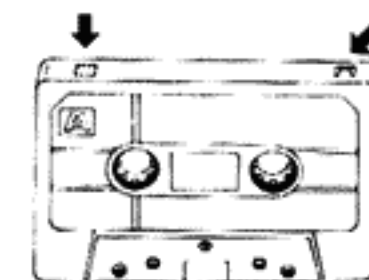


Fig. 3



Safety tab.
Sicherheitsfenster
(Kunststoffzunge)
Languettes de sécurité

Fig. 4

2. Betriebssicherheit

- 1) Bei Netzbetrieb verursachen Spannungsschwankungen bis zu 10% keine Betriebsstörungen. Eine Umstellung der Frequenz ist nicht nötig, da das Gerät mit einem Gleichstrommotor ausgerüstet ist. Gleichgültig, ob die Netzfrequenz in Ihrer Gegend 50 Hz oder 60 Hz beträgt, ist eine stabile Betriebsleistung gewährleistet.

- 2) Das Netzkabel stets am Stecker, nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. (Fig. 1)
- 3) Das Kabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- 4) Das Netzkabel vor Beschädigungen schützen. (Fig. 2)

3. Kassettenband

- 1) Vor der Inbetriebnahme ist zu kontrollieren, ob das Band richtig aufgewickelt ist. Ist es zu locker oder hängt es aus der Kassette, so straffen Sie es mit einem Bleistift, wie die Abbildung zeigt. Loses Band kann sich im Transportmechanismus verwickeln. (Fig. 3)

- 2) Von einer Verwendung von C-120-Band wird abgeraten, da es sehr dünn ist, sich leicht im Transportmechanismus verfängt und die Leistung vermindert.

- 3) Die Kassetten sind zum Schutz der Aufnahmen gegen unabsichtliches Löschen mit Sicherheitsfenstern versehen, deren Plastikzungen mit einem Schraubenzieher herausgebrochen werden können. Die Abbildung zeigt eine Kassette, deren Inhalt auf Seite A geschützt ist. Wenn Sie ein solchermaßen gesichertes Band neu bespielen möchten, überkleben Sie das offene Sicherheitsfenster mit einem Klebeband. (Fig. 4)

- 4) Lassen Sie die Kassette nicht an Orten mit einem magnetischen Feld (wie z.B. auf einem Fernsehgerät oder in der Nähe eines Lautsprechers), hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit. Läßt es sich nicht vermeiden, so legen Sie die Kassetten wenigstens in einen Behälter.

2. Fonctionnement sûr

- 1) Branché au secteur courant alternatif, le magnétophone tolère sans problèmes des fluctuations de tension jusqu'à 10%. L'adaptation à la fréquence du secteur est supprimée grâce à l'emploi d'un moteur à courant continu. Vous pouvez maintenant obtenir des performances stables avec votre appareil dans les zones où la fréquence locale est de 50 Hz ou 60 Hz.

- 2) Lorsque vous débranchez le câble d'alimentation depuis la prise murale, tirez toujours la prise et non le câble d'alimentation. (Fig. 1)

- 3) Ne touchez pas le câble avec des mains humides.

- 4) N'endommagez pas le câble d'alimentation. (Fig. 2)

3. Cassettes

- 1) Avant de charger une cassette, s'assurer que la bande est correctement tendue. Si elle est lâche, rattraper le jeu à l'aide d'un crayon de la manière indiquée. Une bande détendue risque d'être prise dans le mécanisme d'entraînement. (Fig. 3)

- 2) Éviter l'emploi de cassettes C-120, dont la bande est excessivement mince. Celle-ci peut s'emmêler dans le mécanisme d'entraînement, et par son allongement détériore les performances.

- 3) Pour prévenir l'effacement accidentel d'enregistrements précieux, briser et retirer les languettes de sécurité prévues au dos de la cassette à l'aide d'un tournevis. Oter le débris. Sur le dessin ci-contre, le côté A de la cassette est protégé contre l'effacement. Pour réenregistrer une cassette dont la languette de protection est retirée, coller un morceau de bande adhésive sur l'ouverture correspondante. (Fig. 4)

- 4) Ne pas placer les cassettes à proximité de champs magnétiques intenses (près d'un téléviseur ou d'un haut-parleur). Éviter de les exposer à la chaleur et à l'humidité. Si c'est inévitable, ranger la cassette dans son étui.

CONNECTIONS

ANSCHLÜSSE

RACCORDEMENTS

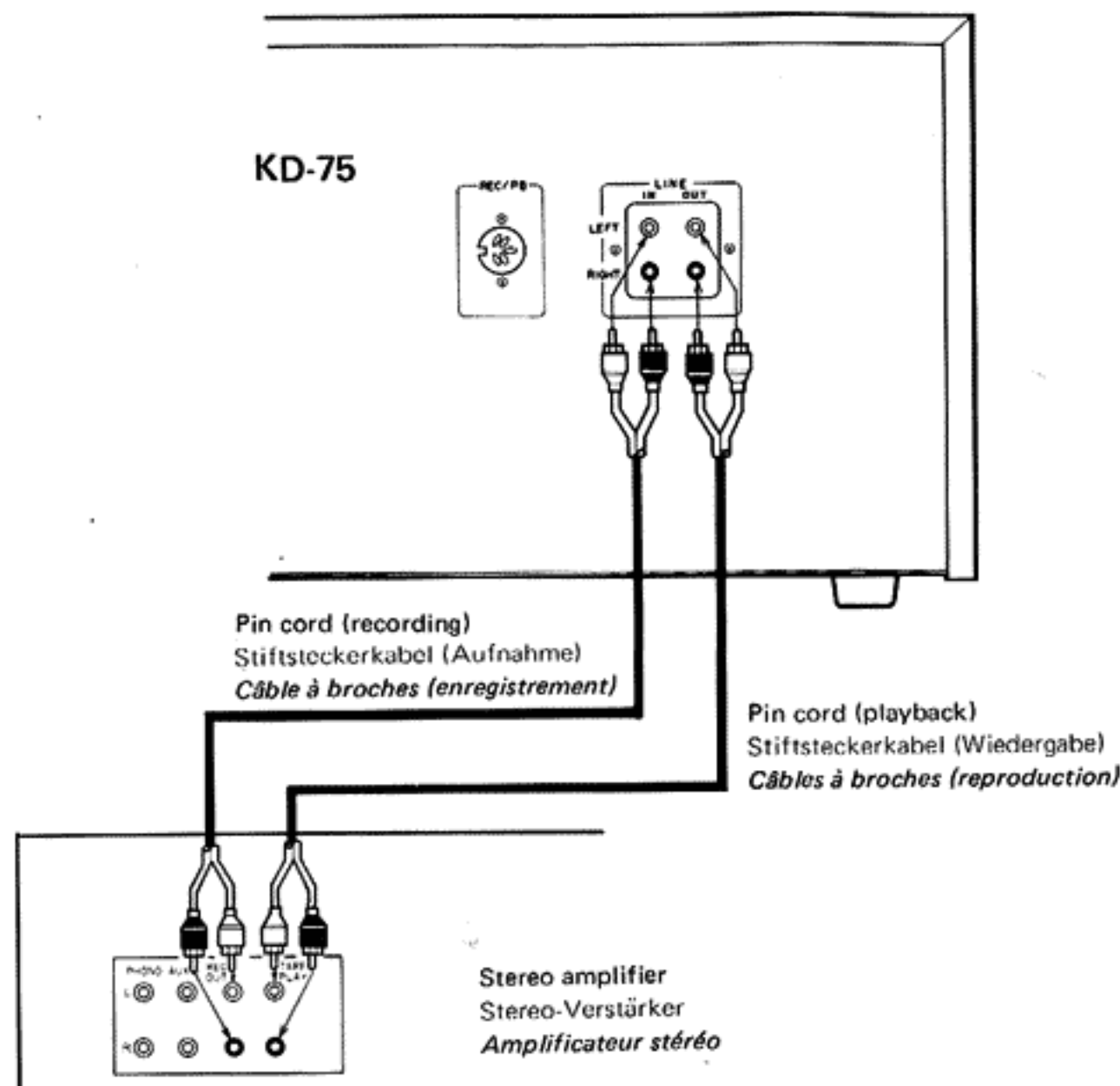


Fig. 5

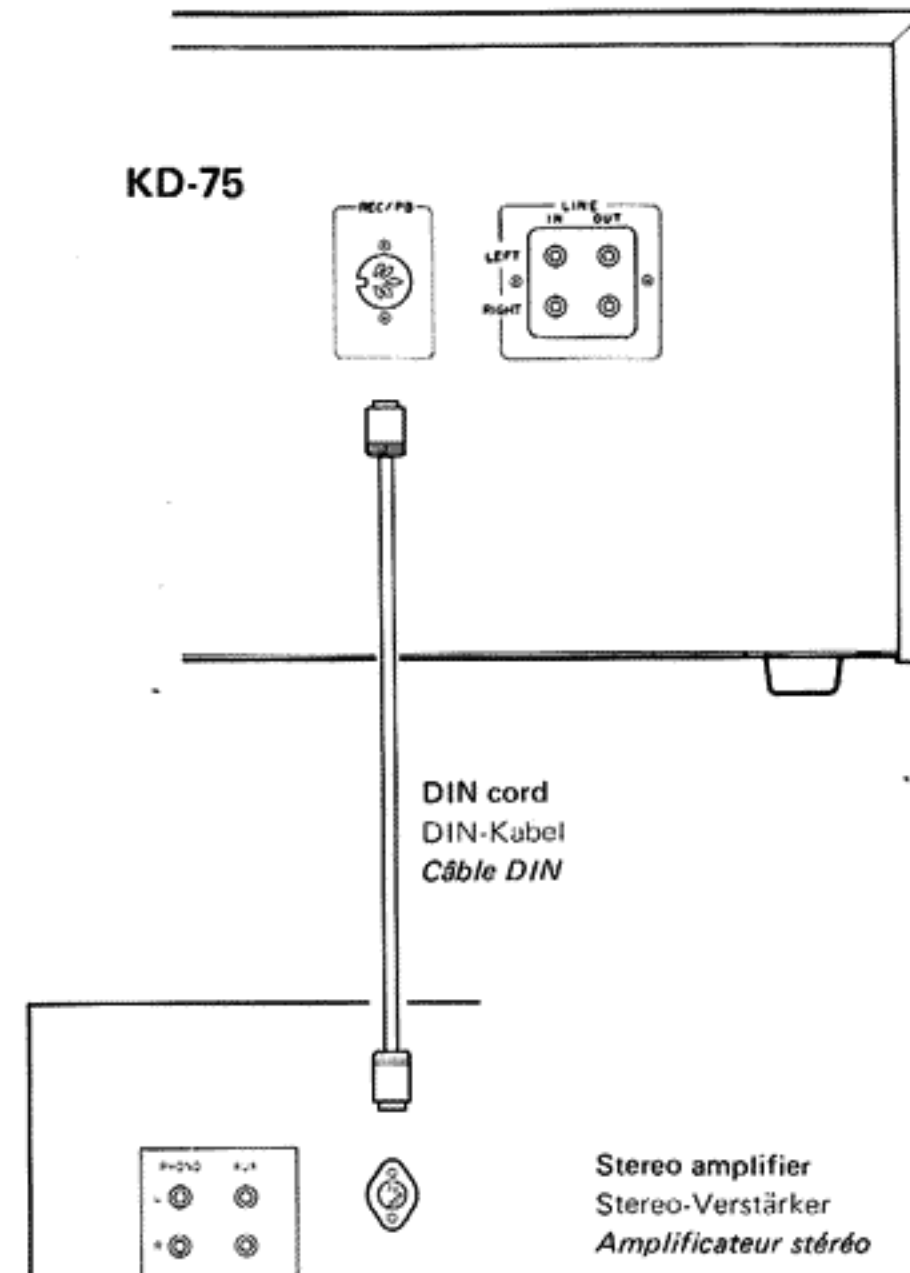


Fig. 6

1. Connecting to a stereo amplifier with pin cords (Fig. 5)

Connect using the two pin cords as shown above. (The cords may be employed for both input and output connections.)

2. Connecting to a stereo set with a DIN cord (Fig. 6)

*If your stereo set is equipped with only a DIN (REC/PB) terminal and without input and output pin terminals, connect a DIN cord as shown above.

*Do not connect the deck to the same amplifier using both DIN cord and pin cords at the same time.

1. Anschluß an einen Stereo-Verstärker mit Stiftsteckerkabeln. (Fig. 5)

Verwenden Sie für den Anschluß die Stiftsteckerkabel wie oben gezeigt. (Die Kabel können sowohl für Eingangs- als auch Ausgangsverbindung benutzt werden.)

2. Anschluß an eine Stereo-Anlage mit einem DIN-Kabel (Fig. 6)

*Ist Ihre Stereo-Anlage nur mit einer DIN-Klemme für Aufnahme/Wiedergabe und nicht mit Stiftklemmen für Eingang und Ausgang ausgerüstet, so ist ein DIN-Kabel wie oben gezeigt anzuschließen.

*Schließen Sie das Deck nicht gleichzeitig mit dem DIN-Kabel und den Stiftsteckerkabeln an den gleichen Verstärker an.

1. Raccordement à un amplificateur stéréo avec les câbles à broches. (Fig. 5)

Branchez en utilisant les deux câbles à broches comme il est montré ci-dessus. (Les câbles peuvent être employés aussi bien pour les raccordements d'entrée que de sortie.)

2. Raccordement à un ensemble stéréo avec câble DIN (Fig. 6)

*Si votre ensemble stéréo est équipé seulement avec une borne DIN (enregistrement/lecture) et sans borne d'entrée ni de sortie à broches, raccordez un câble DIN comme montré ci-dessus.

*Ne branchez pas la platine au même amplificateur en utilisant à la fois le câble DIN et les câbles à broches.

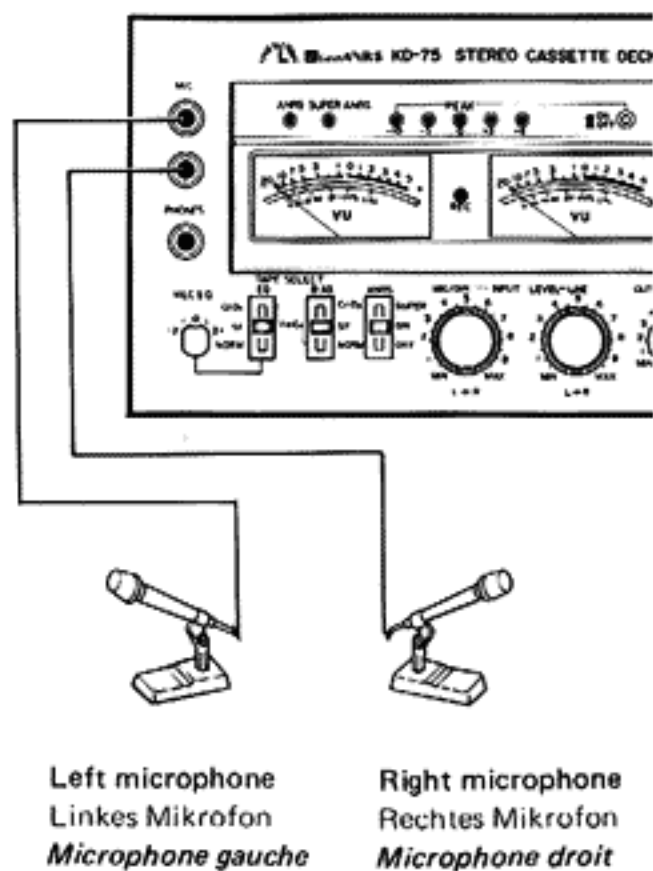


Fig. 7

3. When recording using microphones

- *Connect 600 ohms – 2 kohms microphones as shown in Fig. 7.
- *When the microphones are connected the DIN and LINE IN terminals do not carry a signal.
- *In recording using microphones, reduce the amplifier volume to prevent howling.

4. Connecting to other equipment

1) Tape-dubbing (Fig. 8)

The DIN cord cannot be used for tape dubbing. Be careful to use only pin cords.

2) When recording from a radio or TV receiver (Fig. 9)

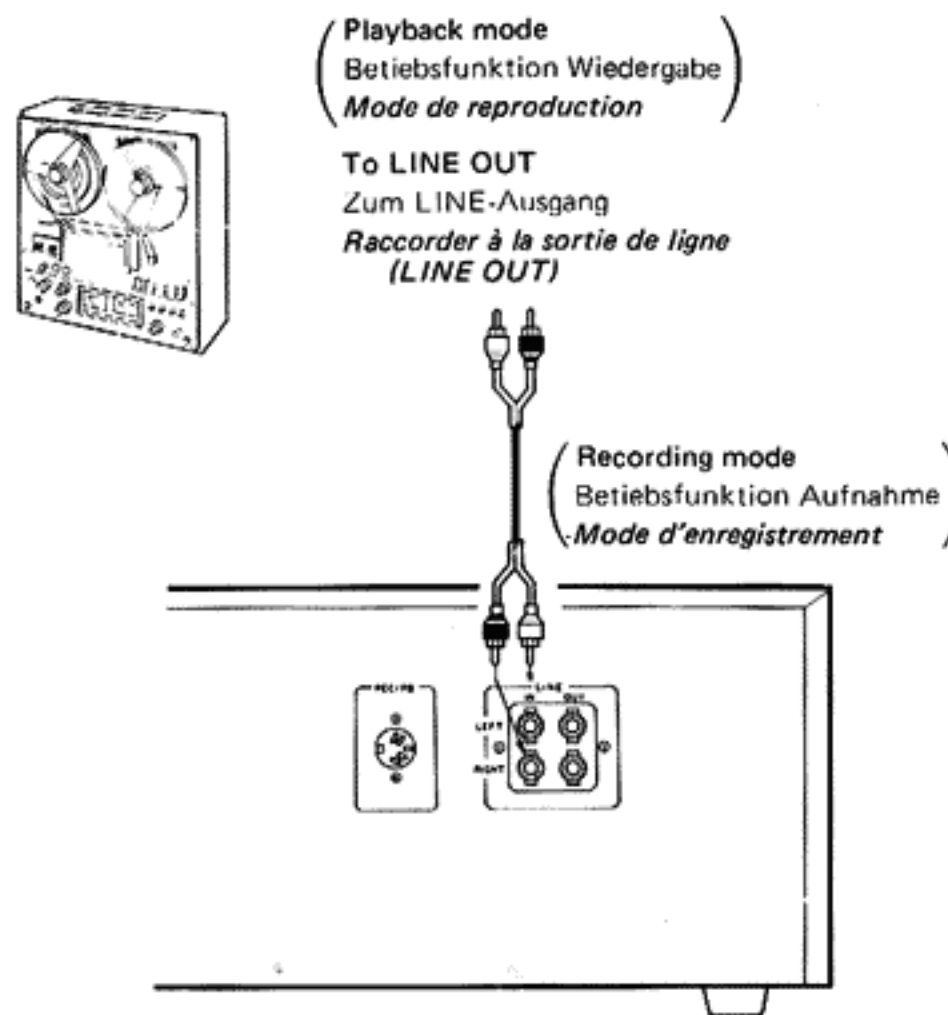


Fig. 8

3. Anschluß für Aufnahmen mit Mikrofonen

- *Verwenden Sie Mikrofone mit einer Impedanz von 600 Ohm – 2 kOhm und schließen Sie sie wie in Fig. 7 gezeigt an.
- *Wenn die Mikrofone angeschlossen sind, übermitteln die DIN- und LINE-IN-Buchsen kein Signal.
- *Beim Aufnehmen unter Verwendung von Mikrofonen ist die Lautstärke des Verstärkers zur Vermeidung von Pfeifstörungen zu verringern.

4. Anschluß an andere Geräte

1) Tonkopien (Fig. 8)

Zur Herstellung von Tonkopien kann das DIN-Kabel nicht benutzt werden. Bitte nur Stiftsteckerkabel verwenden.

2) Anschluß für Aufnahmen von Radio oder Fernsehempfänger (Fig. 9)

Connect to the earphone jack using a high impedance cord with mini-plug.

Anschluß an die Ohrhörerbuchse des betreffenden Geräts mit einem mit Vorschaltwiderstand und Ministecker ausgerüsteten Kabel.

Raccorder à la prise auriculaire le magnétophone en utilisant un câble de haute impédance avec une prise miniature.

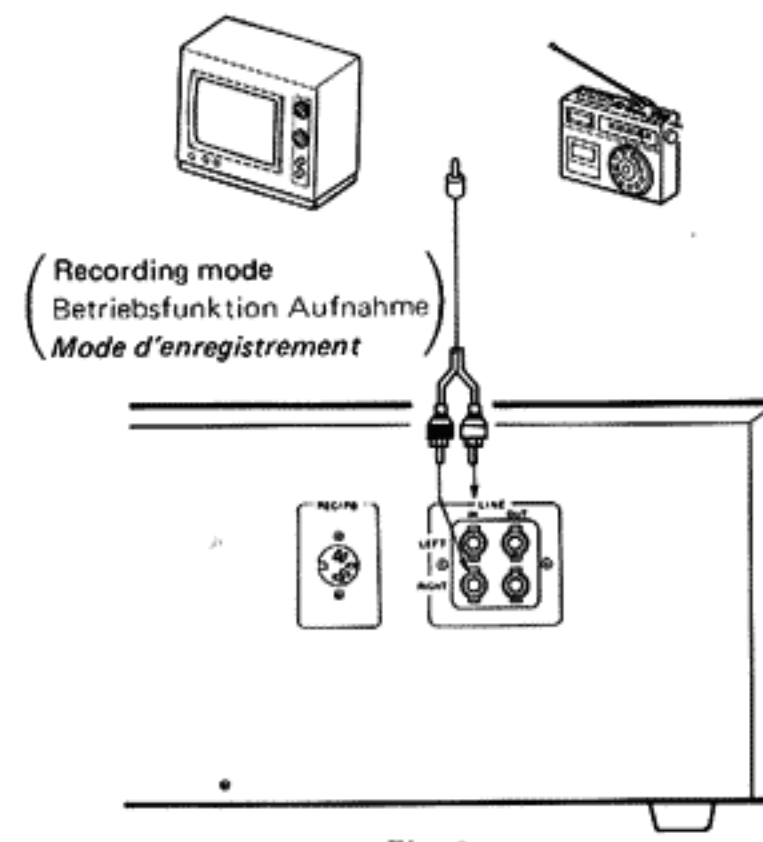


Fig. 9

3. Lors d'un enregistrement utilisant des microphones

- *Branchez des microphones de 600 ohms – 2 kohms comme montré dans la figure 7.
- *Lorsque les microphones sont branchés, les bornes DIN et de LINE IN n'entraînent pas de signal.
- *En enregistrant en utilisant des microphones, réduisez le volume de l'amplificateur pour éviter les hurlements.

4. Branchement à un autre équipement

1) Doublage de bande (Fig. 8)

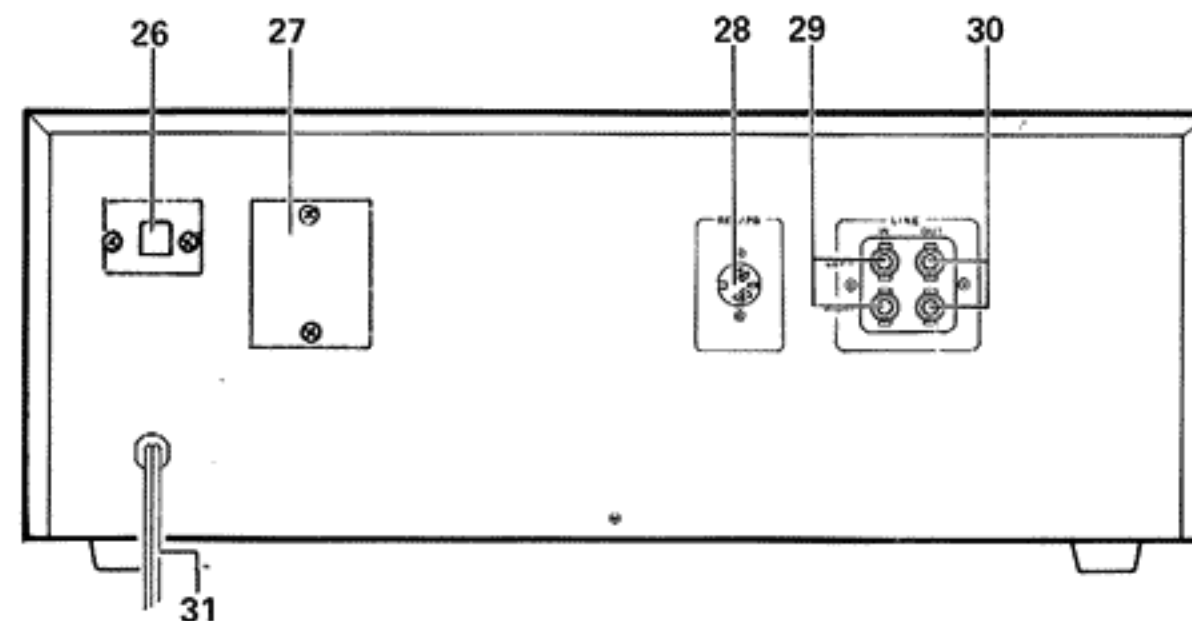
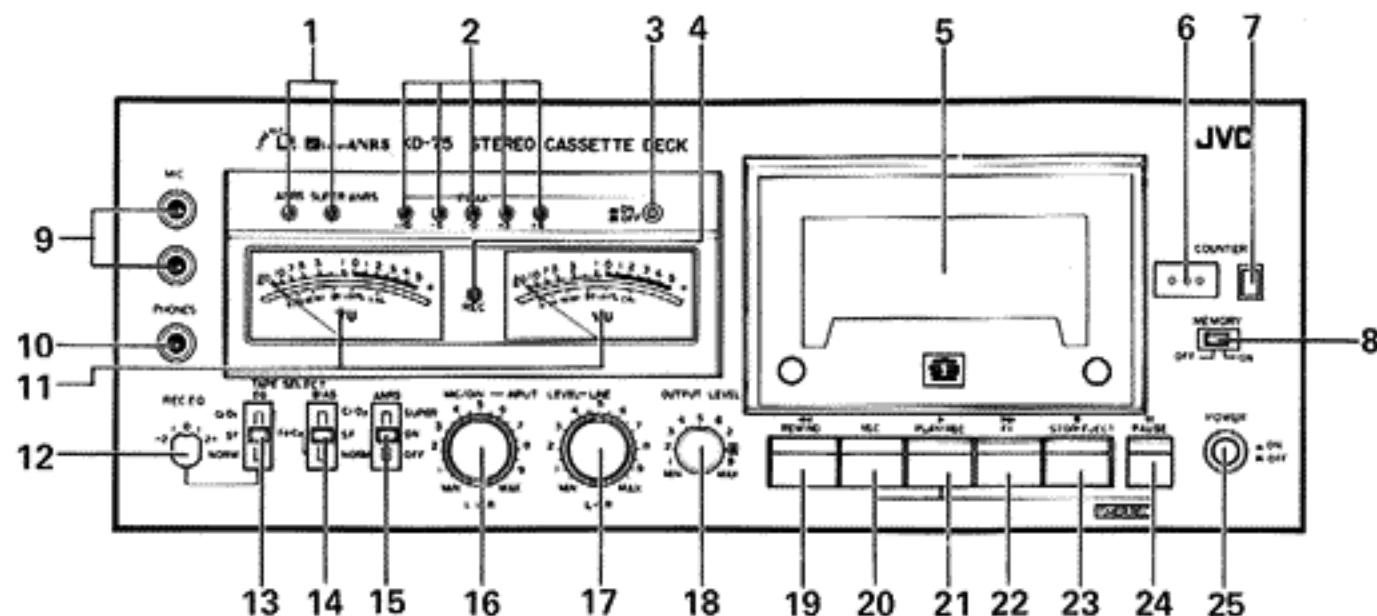
Le câble DIN ne peut pas être utilisé pour le doublage de bande. Faites attention de n'utiliser que des câbles à broches.

2) Lors d'un enregistrement à partir d'une radio ou d'un récepteur TV. (Fig. 9)

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

BEDIENELEMENTE UND FUNKTIONEN

NOMS DES ORGANES ET DE LEURS FONCTIONS



1. ANRS and Super ANRS indicators

The lamp lights green when the ANRS circuit is actuated.

The ANRS and Super ANRS indicators both light when the Super ANRS circuit is actuated.

2. Multi-point peak level indicators

The Light Emitting Diodes light in sequence according to the signal strength during recording and playback. In recording, the LED's indicate the input peak level (maximum level). Employment together with the VU meter during recording permits you to make full use of the tape's dynamic range. All indicators up to 0 light up during the highest input peak level to indicate optimum recording level. Occasional peak levels lighting the +3 indicator are acceptable.

3. Peak level indicator switch

Depress this switch to actuate the multi-point peak level indicators. When using only the VU meters, turn the switch off.

4. Recording indicator

Red lamp lights in the recording mode.

1. ANRS- und Super-ANRS-Anzeigen

Beim Einschalten der ANRS-Rauschunterdrückung beginnt das Anzeigelämpchen zu leuchten.

Beim Einschalten des Super-ANRS-Schaltkreises leuchten die Anzeigelämpchen für beide Schaltungen.

2. Mehrstellige Pegelspitzenanzeige

Während der Aufnahme und Wiedergabe leuchten die Lichtemitterdioden (LED) der Pegelspitzenanzeige in der Reihenfolge der jeweiligen Signalstärke auf. Bei der Wiedergabe zeigen die LED die Pegelspitzen (Maximalpegel) an. Zusammen mit den VU-Metern ermöglicht Ihnen die Verwendung dieser Anzeige eine volle Ausnutzung des dynamischen Bereichs des Bandes. Beim Signal mit höchstem Eingangspegel leuchten alle LED bis 0 auf, um den optimalen Aufnahmepegel anzuzeigen. Pegelspitzen, die ein gelegentliches Aufleuchten der "+3"-LED bewirken, sind akzeptabel.

3. Pegelspitzenanzeigeschalter

Zum Einschalten der mehrstelligen Pegelspitzenanzeige diesen Tastenschalter drücken. Bei Verwendung nur der VU-Meter ausgeschaltet lassen.

4. Aufnahme-Anzeigelampe

Leuchtet in Betriebsfunktion Aufnahme rot.

1. Indicateurs ANRS et Super ANRS

La lampe s'allume lorsque le circuit ANRS est activé.

Les indicateurs ANRS et Super ANRS s'allument tous les deux lorsque le circuit au Super ANRS est activé.

2. Indicateurs de niveau de crête à points multiples

Les diodes lumineuses s'allument en série suivant la force du signal, durant l'enregistrement et la reproduction. En enregistrement, les diodes indiquent les niveaux d'entrée de crête (le niveau maximum). En les utilisant avec les modulomètres en même temps, cela vous permet d'utiliser l'étendue complète de dynamique de la bande. Tous les indicateurs s'allument à partir de "0" durant le plus grand niveau d'entrée de crête pour indiquer le niveau d'enregistrement optimum. Les niveaux de crête allumant quelquefois l'indicateur "+3" sont acceptables.

3. Commutateur des indicateurs de niveau de crête

Enfoncer ce commutateur pour activer les indicateurs de niveau de crête à points multiples. Lorsque vous ne voulez utiliser que les modulomètres, enfoncer à nouveau ce commutateur pour couper les indicateurs de niveau de crête.

4. Indicateur d'enregistrement

Une lampe rouge s'allume dans le mode d'enregistrement.

- 5. Cassette door**
Depress the STOP/EJECT button to open the cassette door. Load the cassette with the side to be played squarely facing you.
- 6. Tape counter (COUNTER)**
This 3-digit tape counter counts as the tape runs and enables you to locate the desired passage in playback; it also activates the memory-rewind system together with the MEMORY switch.
- 7. Counter reset button**
Depress the counter reset button to reset the counter to "000".
- 8. MEMORY switch**
Set it to ON to activate memory stop facility. The tape will stop automatically at "999" if you press the REWIND lever from the stop mode. When the MEMORY switch is set to OFF, the tape counter functions without the memory function. If the MEMORY switch is set to ON while the PAUSE lever is locked in the memory facility does not operate.
- 9. Left and Right microphone jacks (MIC-L)(MIC-R)**
Connect the microphones (impedance 600 ohms – 2 k ohms) to the jacks. When microphones are connected to the jacks, recording using DIN terminal cannot be performed.
- 10. Headphones jack (PHONES)**
Connect the headphones (impedance 8 ohms – 1 k ohms) to the jack to monitor the sound during recording or for private listening.
- 11. LEFT and RIGHT VU meters**
The VU meters indicate recording input and playback output levels. Adjust the LINE recording level control or MIC/DIN recording level control until the VU meter deflection does not exceed 0 under maximum input in the record mode. VU meter deflection indicates the playback output level in the playback mode. Turning the OUTPUT LEVEL control does not affect the deflection.
- 5. Kassettenfachtür**
Durch Druck der Stop/Auswurf-taste öffnen. Die Kassette so einlegen, daß die zu spielende Seite gegen Sie weist.
- 6. Bandzählwerk (COUNTER)**
Dieses dreistellige Bandzählwerk zählt während des Bandlaufs die Länge des abgespulten Bandes, so daß Sie mit Hilfe der Zählwerk-anzeige bei der Wiedergabe jede gesuchte Aufnahme sofort lokalisieren können. In Kombination mit dem Speicherschalter aktiviert es die von diesem gesteuerte Rückspulfunktion.
- 7. Zählwerk-Rückstelltaste**
Zum Zurückstellen des Zählwerks auf "000" diese Taste drücken.
- 8. Speicherschalter (MEMORY)**
Zur Auslösung der Stopfunktion mit Speichersteuerung auf ON schalten. Das Band hält automatisch bei Zählwerk-anzeige "999" an, wenn Sie von Stop aus die Rückspultaste drücken. In Schalterstellung OFF arbeitet das Bandzählwerk ohne die Speicherfunktion. Die Speicherfunktion arbeitet nicht, wenn der Speicherschalter bei gedrückter Pausentaste auf ON geschaltet wird.
- 9. Linke und rechte Mikrofonbuchse (MIC-L) (MIC-R)**
Schließen Sie die Mikrofone (Impedanz 600 Ohm – 2 k-Ohm) an diese Buchsen an. Bei angeschlossenen Mikrofonen ist eine Aufnahme über die DIN-Buchsen nicht möglich.
- 10. Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Schließen Sie den Kopfhörer (Impedanz 8 Ohm – 1 k-Ohm) an diese Buchse an, um den Aufnahme-ton zur Kontrolle mitzuhören oder um ungestört Musik zu hören.
- 11. Linkes und Rechtes VU-Meter**
Die VU-Meter zeigen den Eingangspegel bei der Aufnahme und den Ausgangspegel bei der Wiedergabe an. Zur Aussteuerung des Pegels betätigen Sie die Aufnahme-pegelregler für LINE oder MIC/DIN, bis die Anzeig-nadeln beim stärksten Eingangssignal in Betriebsfunktion Aufnahme genau bis auf 0 ausschlägt. In Betriebsfunktion Wiedergabe zeigt der Nadelausschlag den Ausgangspegel des Wiedergabesignals an. Der Nadelausschlag wird durch eine Betätigung des Ausgangspegelreglers nicht beein-flußt.
- 5. Couvercle de cassette**
S'ouvre en appuyant sur le bouton d'arrêt et d'éjection (STOP/EJECT). Charger la cassette en mettant la face que vous souhaitez reproduire vers vous.
- 6. Compteur de bande (COUNTER)**
Ce compteur de bande à trois chiffres compte le défilement de la bande et il vous permet de repérer le passage que vous désirez reproduire. Il met aussi en fonction le système de rebobinage à mémoire avec l'interrupteur MEMORY.
- 7. Bouton de remise à zéro du compteur**
Enfoncez le bouton de remise à zéro du compteur pour remettre celui-ci à "000".
- 8. Commutateur de mémoire (MEMORY)**
Réglez-le à ON pour faire fonctionner le dispositif d'arrêt à mémoire. La bande s'arrêtera automatiquement à "999" si vous pressez la touche REWIND à partir du mode d'arrêt. Lorsque l'interrupteur MEMORY est à l'arrêt (OFF), le compteur de bande fonctionne sans le dispositif de mémoire. Si le commutateur de mémoire est réglé sur ON tandis que la touche de pause est verrouillée, le dispositif de mémoire ne fonctionne pas.
- 9. Prises jack droite et gauche des microphones (MIC-L) (MIC-R)**
Branchez les microphones (d'une impédance de 600 ohms à 2 k ohms) aux prises jack. Lorsque les microphones sont branchés aux prises jack, l'enregistrement en utilisant le borne DIN ne peut pas avoir lieu.
- 10. Prise jack du casque d'écoute (PHONES)**
Branchez le casque d'écoute (d'une impédance de 8 ohms à 1 k ohms) dans la prise jack pour contrôler l'acoustique durant l'enregistrement ou pour une écoute privée.
- 11. Modulomètres gauche et droit**
Les modulomètres indiquent les niveaux de sortie de reproduction et d'entrée d'enregistrement. Ajuster le réglage de niveau d'enregistrement de ligne (LINE) ou le réglage de niveau d'enregistrement MIC/DIN jusqu'à ce que l'aiguille des modulomètres ne dépasse pas 0 pendant la plus forte entrée dans le mode d'enregistrement. La déflexion des aiguilles des modulomètres indique le niveau de sortie de reproduction dans le mode de reproduction. En tournant le réglage du niveau de sortie (OUTPUT LEVEL), cela n'affecte pas la déflexion.

12. Recording equalizer switch (REC EQ)

This switch permits recording amplifier frequency response to be varied by 1.5 dB at 10kHz in 5 steps. For 12, 13 & 14 refer to "Cassette tape, tape selector switches and recording equalizer switch".

13. Equalizer switch (EQ)

Select the proper position according to the tape being used during recording or playback.

14. BIAS switch

Select the proper position according to the tape being used. This is for recording only and can be set to any position during playback.

15. ANRS switch

Setting to ON assures recording and playback with outstanding noise reduction. Dolbyized™ tapes may also be played back with the switch set to ON. Super ANRS, in addition to the ANRS effect, provides improved high frequency linearity with reduced distortion.

Dolbyized™: Dolbyized is a trade mark of Dolby Laboratories Inc.

16. MIC/DIN recording level controls (L, R)

Left channel – inner knob

Right channel – outer ring

These controls are employed to adjust the recording level when recording using microphones or the DIN cord. Turn the LINE recording level controls to MIN (minimum levels) to prevent noise from being mixed.

17. LINE recording level controls (L, R)

Left channel – inner knob

Right channel – outer ring

Employ these controls when recording using pin cords. Turn the MIC/DIN recording level controls to MIN (minimum level) to prevent noise from being mixed. Employing the LINE recording level controls in combination with the MIC/DIN recording level controls permit mixing of the microphone input with line input or the DIN input with line input. Using headphones facilitates monitoring and adjusting the mixing level.

12. Aufnahme-Entzerrschalter (REC EQ)

Mit diesem Schalter kann der Frequenzgang der Aufnahme-Verstärkers um 1,5 dB bei 10 kHz in fünf Stufen variiert werden. Zu den Punkten 12, 13 und 14 siehe auch das Kapitel "Kassettenband, Bandartwahlschalter und Aufnahme-Entzerrschalter".

13. Entzerrtaste (EQ)

Wählen Sie die der verwendeten Bandart entsprechende Stellung der Taste für die Entzerrung während der Aufnahme und Wiedergabe.

14. Vormagnetisiertaste (BIAS)

Wählen Sie die der verwendeten Bandart entsprechende Tastenstellung für die Vormagnetisierung. Diese Schaltung ist nur während der Aufnahme wirksam. Während der Wiedergabe spielt die Stellung der Taste keine Rolle.

15. ANRS-Schalter

In Stellung "ON" sorgt diese Rauschunterdrückungsschaltung für eine bemerkenswert rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe. Auch mit Dolby™-Rauschunterdrückung bespielte Bänder können über diese Rauschunterdrückung von JVC bei gleicher Schalterstellung wiedergegeben werden. Super-ANRS verbessert über den ANRS-Effekt hinaus die Linearität der hohen Frequenzen und reduziert die Verzerrung.

Dolby™: Dolby ist der eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories Inc.

16. MIC/DIN-Aufnahmepegelregler (L, R)

Linker Kanal – innerer Knopf

Rechter Kanal – äußerer Ring

Dieser Regler dient zur Aussteuerung des Aufnahmepegels von Mikrofonsignalen oder Signalen, die über das DIN-Kabel aufgenommen werden. Der LINE-Aufnahmepegelregler muß auf "MIN" gestellt werden, damit bei der Aufnahme keine Störgeräusche eingemischt werden.

17. LINE-Aufnahmepegelregler (L, R)

Linker Kanal – innerer Knopf

Rechter Kanal – äußerer Ring

Dieser Regler ist bei Aufnahmen über die Stiftsteckerkabel zu benutzen. Der MIC/DIN-Aufnahmepegelregler muß auf "MIN" (niedrigster Pegel) gestellt werden, damit keine Störgeräusche mit aufgenommen werden. Bei einer Verwendung des LINE-Aufnahmepegelreglers zusammen mit dem MIC/DIN-Aufnahmepegelregler können jeweils die Mikrofon- oder DIN-Eingangssignale mit den LINE-Eingangssignalen gemischt werden. Die Verwendung eines Kopfhörers erleichtert die Mithörkontrolle und Einstellung des Mischpegels.

12. Commutateur de l'égalisation d'enregistrement (REC EQ)

Ce commutateur permet à la réponse de fréquence de l'amplificateur d'enregistrement d'être variée de 1,5 dB à 10 kHz en 5 étapes. Pour le 12, 13 et 14 se référer au chapitre "Cassettes, commutateurs de sélection de bande et commutateur d'égalisation d'enregistrement".

13. Bouton d'égalisation (EQ)

Choisissez la position convenable suivant la bande étant utilisée durant l'enregistrement ou la lecture.

14. Bouton de polarisation (BIAS)

Choisissez la position convenable suivant la bande étant utilisée. Ceci est pour l'enregistrement seulement et il peut être réglé à n'importe quelle position durant la lecture.

15. Commutateur ANRS

En le réglant sur ON, cela assure un enregistrement et une reproduction avec une réduction sans comparaison du bruit. Les bandes enregistrées avec le Dolby™ N.R. peuvent être aussi reproduites en mettant ce commutateur sur ON. Le Super ANRS, en plus de l'effet du ANRS, améliore la linéarité des hautes fréquences avec une distorsion réduite.

Dolby™: Dolby est la marque déposée des Dolby Laboratories Inc.

16. Réglage du niveau d'enregistrement MIC/DIN (L, R)

Canal gauche – bouton interne

Canal droit – bague externe

Ces réglages sont employés pour ajuster le niveau d'enregistrement lors d'un enregistrement utilisant des microphones ou le câble DIN.

Tourner le réglage du niveau d'enregistrement de ligne au minimum pour éviter que des bruits ne soient mixés.

17. Réglages du niveau d'enregistrement de ligne (LINE)(L, R)


Canal gauche – bouton interne

Canal droit – bague externe

Utiliser ces réglages lors d'enregistrements utilisant les câbles à broches. Tourner le réglage du niveau d'enregistrement MIC/DIN au minimum (niveau minimum) pour éviter d'enregistrer des bruits. En employant le réglage du niveau d'enregistrement de ligne (LINE) en combinaison avec les réglages du niveau d'enregistrement MIC/DIN, cela permet le mixage d'une entrée microphone avec une entrée de ligne ou d'une entrée DIN avec une entrée de ligne. En utilisant un casque d'écoute, ceci facilite le contrôle et le réglage du niveau de mixage.

18. OUTPUT LEVEL control

This control is employed to monitor recordings and adjust the output level during playback.

Turning the control during playback does not affect the VU meter deflection thus permitting accurate tape playback level checks with the VU meters. This control also controls headphone volume. Mark  shows reference output level (0.3 V) when using the LINE OUT terminals and DIN socket.

19. REWIND lever

Depress this lever to rewind the tape.

20. Record lever (REC)

When recording, depress the PLAY/REC lever while the REC lever is being depressed.

21. PLAY/REC lever

Depress this lever to play back a tape.

When recording, depress the PLAY/REC lever while the REC lever is being depressed.

22. Fast forward lever (FF)

Depress this lever to fast forward the tape.

23. STOP/EJECT lever

Depress this lever to stop the tape during recording, playback, rewind or fast forward.

A second depression opens the cassette door.

The auto-stop device operates to stop the tape in all modes when the tape reaches the end.

24. PAUSE lever

Depress this lever to temporarily stop the tape during recording or playback. Depress the lever again to release the pause mode.


With this lever depressed in the recording mode, the recording level can be adjusted without starting the tape.

25. POWER switch

26. Voltage selector (for KD-75A/B/E/U)

27. Name plate

18. Ausgangspegelregler (OUTPUT LEVEL)

Dieser Regler dient zur Kontrolle des Mithörtons beim Aufnehmen und zur Einstellung des Ausgangspegels während der Wiedergabe. Eine Betätigung dieses Reglers bei der Wiedergabe beeinflusst den Nadelausschlag der VU-Meter nicht, weshalb der Wiedergabepegel jederzeit genau beobachtet und kontrolliert werden kann. Außerdem regelt dieser Drehknopf die Lautstärke des Kopfhörers. Die -Markierung bezeichnet den Referenz-Ausgangspegel (0,3 V) bei Verwendung der LINE-Ausgangsbuchsen oder der DIN-Buchse.

19. Rücklaufftaste (REWIND)

Zum Zurückspulen des Bandes diese Taste drücken.

20. Aufnahmetaste (REC)

Zum Ingangsetzen des Bandlaufs für die Aufnahme diese Taste niederdrücken, und während Sie gedrückt gehalten wird, die Wiedergabetaste drücken.

21. Wiedergabetaste (PLAY/REC)

Zur Wiedergabe eines Bandes diese Taste drücken.

Zum Ingangsetzen des Bandlaufs für die Aufnahme diese Taste drücken, während die Aufnahmetaste nieder gedrückt gehalten wird.

22. Schnellvorlaufftaste (FF)

Zum Schnellvorlaufenlassen des Bandes diese Taste drücken.

23. Stop/Auswurf-taste (STOP/EJECT)

Zum Anhalten des Bandlaufs während Aufnahme, Wiedergabe, Rücklauf oder Schnellvorlauf diese Taste drücken. Nochmaliges Drücken öffnet das kassettenfach. Die Abschaltautomatik schaltet den Motor in allen Betriebsgängen selbsttätig aus, wenn das Bandende erreicht wird.

24. Pausentaste

Zum zeitweiligen Unterbrechen des Bandlaufs während Aufnahme und Wiedergabe diese Taste drücken. Zum Weiterlaufenlassen des Bandes die Taste noch einmal drücken und ausrasten lassen.

Wird diese Taste in Betriebsfunktion Aufnahme gedrückt, so kann der Aufnahmepegel bei stehendem Band aus gesteuert werden.


25. Netzschalter (POWER)

26. Spannungswähler (KD-75A/B/E/U)

27. Typenschild

18. Réglage du niveau de sortie (OUTPUT LEVEL)

Ce réglage est employé pour contrôler les enregistrements et ajuster le niveau de sortie durant la reproduction.

En tournant ce réglage durant la reproduction, cela n'affecte pas la déflexion des modulomètres, ceci permettant de vérifier avec précision le niveau de la reproduction avec les modulomètres. Ce réglage contrôle aussi le volume du casque d'écoute. L'indice  indique comme référence le niveau de sortie (0,3 V), lors de l'utilisation des bornes de LINE OUT ou de la prise DIN.

19. Touche de rebobinage (REWIND)

Enfoncez cette touche pour rebobiner la bande.

20. Touche d'un enregistrement (REC)

Lors d'enregistrement, enfoncez la touche de lecture (PLAY) tandis que la touche d'enregistrement (REC) est en train d'être enfoncée.

21. Touche de lecture (PLAY/REC)

Enfoncez cette touche pour reproduire une bande.

Lors d'un enregistrement, enfoncez la touche de lecture (PLAY/REC) tandis que la touche d'enregistrement (REC) est en train d'être enfoncée.

22. Touche d'avance rapide (FF)

Enfoncez cette touche pour faire avancer rapidement la bande.

23. Bouton d'arrêt et d'ejection (STOP/EJECT)

Enfoncez cette touche pour arrêter la bande durant l'enregistrement, la lecture, le rebobinage ou l'avance rapide. Une seconde dépression ouvrira le porte-cassette. Le dispositif d'arrêt automatique opère pour arrêter la bande dans tous les modes lorsque la bande arrive à sa fin.

24. Touche d'arrêt momentané (PAUSE)

Enfoncez cette touche pour arrêter temporairement la bande durant l'enregistrement ou la lecture. Enfoncez à nouveau cette touche pour relâcher le mode d'arrêt momentané.

Avec cette touche enfoncée dans le mode d'enregistrement, le niveau d'enregistrement peut être ajusté sans démarrer la bande.

25. Commutateur d'alimentation (POWER)

26. Sélecteur de tension d'alimentation (KD-75A/B/E/U)

27. Plaquette d'identification

28. DIN terminal (REC/PB)

If your amplifier is equipped with a DIN terminal, connect with a DIN cord.

This permits input and output connection with only a DIN cord.

29. LINE IN terminals (L, R)

When recording, connect to the amplifier recording output terminals (REC OUT) or LINE OUT terminals using pin cords.

30. LINE OUT terminals (L, R)

For playback, connect to the amplifier playback input terminals (e.g. TAPE PLAY) or auxiliary input terminals (e.g. AUX).

31. Power cord

28. DIN-Buchse (REC/PB)

Wenn Ihr Verstärker mit einer DIN-Buchse ausgerüstet ist, verbinden Sie diese Buchse über ein DIN-Kabel damit.

Der Anschluß für Eingang und Ausgang ist damit über ein einziges Kabel herstellbar.

29. LINE-IN-Buchsen (L, R)

Verbinden Sie diese Buchsen für die Aufnahme mit den Stiftsteckerkabeln mit den Aufnahme-Ausgangsbuchsen (REC OUT) oder LINE-OUT-Buchsen des Verstärkers.

30. LINE-OUT-Buchsen (L, R)

Für die Wiedergabe schließen Sie diese Buchsen an die Wiedergabe-Eingangsbuchsen (z.B. TAPE PLAY) oder die Reserve-Eingangsbuchsen (z.B. AUX) des Verstärkers an.

31. Netzkabel

28. Borne DIN (REC/PB)

Si votre amplificateur est équipé avec une borne DIN, branchez avec un câble DIN.

Ceci permet le branchement de l'entrée et de la sortie avec un seul câble DIN.

29. Bornes d'entrée de ligne (LINE IN L, R)

Lors d'un enregistrement, branchez aux bornes de sortie d'enregistrement (REC OUT) ou aux bornes de sortie de ligne (LINE OUT) en utilisant les câbles à broches.

30. Bornes de sortie de ligne (LINE OUT L, R)

Pour la lecture, branchez aux bornes d'entrée de lecture de l'amplificateur (ex. TAPE PLAY) ou aux bornes d'entrée auxiliaires (ex. AUX).

31. Câble d'alimentation

SELECTING AC SUPPLY VOLTAGE

- The voltage selector is provided near the name plate on the rear panel of this deck.

Model KD-75J and KD-75C are not equipped with a voltage selector. These units are permanently set to 120 V, 60 Hz at the factory.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the pre-set voltage, reset the voltage selector to the correct position.

Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

WAHL DER NETZSPANNUNG

- Der Spannungswähler befindet sich neben dem Typenschild auf der Rückseite dieses Geräts.

Die Modelle KD-75J und KD-75C sind nicht mit einem Spannungswähler ausgerüstet. Sie wurden in der Fabrik auf 120 V, 60 Hz eingestellt.

Wenn das Kassettendeck in einem Bereich verwendet wird, in dem die Spannungsversorgung und die vorher eingestellte Spannung verschieden sind, drehen Sie bitte den Spannungswähler in die richtige Stellung. Drehen Sie den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher so, daß die gewünschte Spannungsmarkierung dem Pfeil gegenübersteht.

SELECTION DU VOLTAGE D'ALIMENTATION COUR. ALT.

- Le sélecteur de voltage est fourni à côté de la plaquette d'identification sur la face arrière de cette platine.

Les modèles KD-75J et KD-75C ne sont pas équipés d'un sélecteur de voltage. Les appareils sont réglés en permanence en 120 V, 60 Hz à l'usine.

Si l'on utilise le magnétophone à cassette dans un endroit où le voltage du courant d'alimentation est différent du voltage pré-réglé, il convient de régler le sélecteur de voltage à la position correcte.

Tourner le sélecteur de voltage à l'aide d'un tournevis, de manière que la position de voltage désirée soit placée à la marque de flèche.

IMPORTANT

CONNECTION TO AC MAINS (KD-75B ONLY)

In the United Kingdom, the mains lead supplied with the recorder enables it to be operated from 240 V AC mains supplies.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code.

Blue – Neutral, Brown – Live

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded **N** (Neutral) or coloured Black.

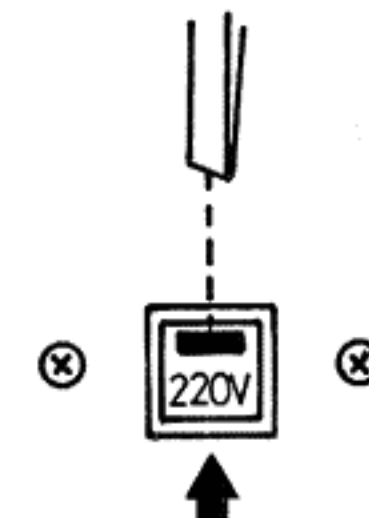
Brown wire to terminal coded **L** (Live) or coloured Red.

Do not make any connection to the larger terminal coded **E** or Green or Green & Yellow.

A fused plug must be fitted with a 3 Amp. fuse.

When using a non-fused plug, any external mains fuse must not exceed 5 Amp.

If in doubt – Consult a competent electrician.



RECORDING AND PLAYBACK

AUFNAHME UND WIEDERGABE

ENREGISTREMENT ET LECTURE

After completing all connections to amplifier etc., follow the procedure by the numbers:

Nach der Herstellung der Anschlüsse an den Verstärker usw. gehen Sie bei der weiteren Bedienung des Geräts in der nummerierten Reihenfolge vor:

Après avoir terminé toutes les connexions à l'amplificateur etc. . . , suivre les procédures par les nombres suivants:

Recording procedure ① → ④
 Playback procedure ① ⇨ ③

Aufnahmeverfahren ① → ④
 Wiedergabeverfahren ① ⇨ ③

Procédure d'enregistrement ① → ④
 Procédure de reproduction ① ⇨ ③

Push the counter reset button to reset the counter to "000".
 Zur Rückstellung des Zählwerks auf "000" die Rückstelltaste drücken.
 Appuyer sur le bouton de remise à zéro du compteur pour remettre celui-ci à "000".

Depress the POWER switch.
 Netzschaltertaste drücken.
 Enfoncer l'interrupteur d'alimentation.

Set according to tape to be used.
 Entsprechend der benutzten Bandart einstellen.
 Régler suivant le type de bande à utiliser.

Depress the STOP/EJECT lever to open the cassette door and load a cassette.
 Zum Öffnen der Kassettenfachtür die Stop/Auswurf-taste drücken und eine Kassette einlegen.
 Enfoncer le bouton d'arrêt et d'éjection pour ouvrir le couvercle de cassette et charger la cassette.

②
 (1) Depress the PAUSE lever.
 (1) Pausentaste drücken.
 (1) Enfoncer la touche d'arrêt momentané.
 (2) Depress the PLAY/REC lever while holding the REC button depressed.
 (2) Wiedergabe/Aufnahmetaste drücken und, während sie gedrückt gehalten wird, die Aufnahmetaste drücken.
 (2) Enfoncer la touche de lecture tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée.

②
 Depress the PLAY/REC lever.
 Wiedergabe/Aufnahmetaste drücken.
 Enfoncer la touche de lecture.

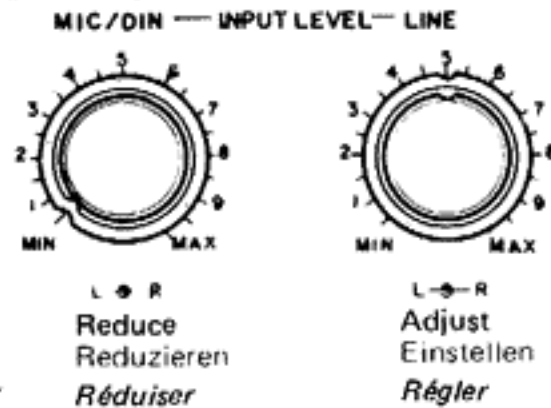
③
 Adjust the output level.
 Ausgangspegel einstellen.
 Régler le niveau de sortie.

OUTPUT LEVEL
 Reference output level
 Referenz-Ausgangspegel
 Niveau de sortie de référence

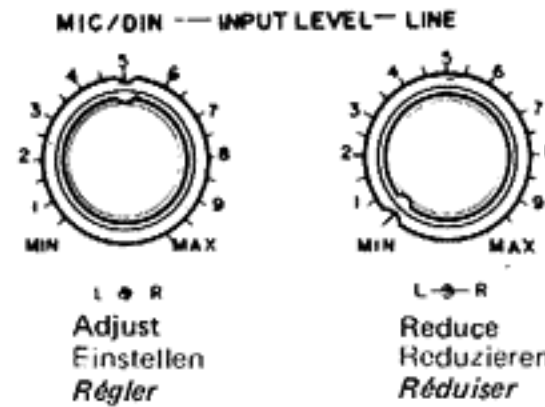
Turning the OUTPUT LEVEL control does not affect VU meter deflection.
 Durch Drehen des Ausgangspegelreglers wird der Nadelausschlag der VU-Meter nicht beeinflusst.
 En tournant le réglage du niveau de sortie, cela n'affecte pas la déviation des modulomètres.

3

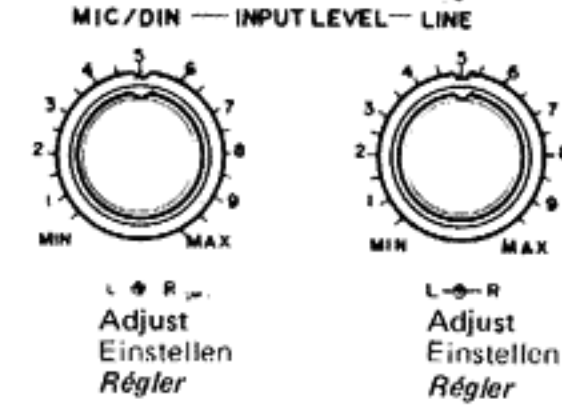
Recording from the LINE IN terminals (using pin cords).
 Aufnahme von an die Line-Buchsen angeschlossenen Geräten (Verwendung von Stiftsteckerkabeln).
 Enregistrement à partir des bornes LINE IN (en utilisant les câbles à broches).



MIC/DIN recording (recording using microphones or a DIN cord).
 MIC/DIN-Aufnahme (Aufnahme mit Mikrofonen oder DIN-Kabel).
 Enregistrement MIC/DIN (enregistrement utilisant des microphones ou un câble DIN).



Mixing the microphone input with line input or DIN input with line input.
 Mischung von Mikrofon- oder DIN-Eingangssignalen mit den LINE-Eingangssignalen.
 Mixage d'une entrée microphone avec une entrée de ligne ou une entrée DIN avec une entrée de ligne.



Adjust the LINE recording level control until the VU meters deflect to 0 at maximum input. The Multi-point peak level indicators light in sequence according to the signal strength. If the indicators light to +6, reduce the recording level slightly.
 LINE-Aufnahmepegelregler betätigen, bis die Nadeln der VU-Meter beim stärksten Eingangssignal genau bis auf 0 ausschlagen. Die mehrstellige Pegelspitzenanzeige leuchtet in der Reihenfolge der Signalstärke auf. Leuchten alle LED bis zu "+6" auf, so ist der Aufnahmepegel leicht zu reduzieren, da die Aufnahme sonst übersteuert wird.
 Régler le réglage du niveau d'enregistrement de ligne jusqu'à ce que les modulomètres dévient à 0 lors d'une entrée maximum. Les indicateurs de niveau à points multiples s'allument en séquence suivant la force du signal. Si les indicateurs s'allument à +6, réduire légèrement le niveau d'enregistrement.

VU meter deflection
 VU-Meter-Nadelausschlag
 Déviation des modulomètres



Proper
 Richtig
 Convenable

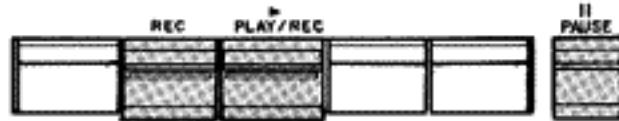


Sound will be distorted.
 Ton wird verzerrt
 Une distorsion du son se produira.



Noise becomes noticeable.
 Rauschen macht sich störend bemerkbar
 Le bruit deviendra perceptible.

4



Depress the PAUSE lever to release the pause mode.
 Zur Beendigung der Pausenfunktion die Pausentaste drücken.
 Enfoncer la touche d'arrêt momentané pour libérer le mode d'arrêt momentané.

Note:
 Step 2 in recording can be omitted. Depressing only the REC lever permits you to adjust the recording level. However, starting the recording from the pause mode permits you to record at the correct speed from the very beginning.
Hinweis:
 Beim Aufnehmen kann Bedienschritt 2 übergangen werden. Eine Aussteuerung des Aufnahmepegels ist auch möglich, wenn nur die Aufnahmetaste gedrückt wird. Ingangsetzen des Bandes aus der Pausenfunktion heraus gewährleistet, daß das Band sofort mit richtiger Geschwindigkeit läuft.
Remarque:
 L'étape 2 dans l'enregistrement n'est pas nécessaire. En enfonçant seulement la touche d'enregistrement, cela vous permet de régler le niveau d'enregistrement. Cependant, en commençant l'enregistrement à partir du mode d'arrêt momentané, vous pouvez enregistrer à la vitesse correcte depuis le tout début.

Proper Multi-point peak level indicator lighting
 Die LED leuchten richtig
 Eclairage correct des indicateurs de niveau de crête à points multiples.



Intermittent lighting permissible
 Gelegentliches Aufleuchten zulässig
 Eclairage intermittent permmissible.

Lighting not permitted
 Aufleuchten nicht zulässig
 Eclairage non permmissible

- { Lit indicator
 Anzeige leuchtet
 Indicateur s'allumant
- { Unlit indicator
 Anzeige leuchtet nicht
 Indicateur ne s'allumant pas

Cassette tape, tape selection switch and recording equalizer switch

Kassettenband, Bandartwahlschalter und Aufnahme-Entzerrschalter

Cassettes, commutateurs de sélection de bande et commutateur d'égalisation d'enregistrement










<p>Select the switch positions as shown to assure recordings corresponding to the tape characteristics, which differ slightly between types. Die Stellungen der Schalter sind wie im folgenden gezeigt zu wählen, damit gewährleistet ist, daß die Aufnahmeschaltung den Eigenschaften und Kennlinien der jeweils benutzten Bandes entspricht, die von Bandart zu Bandart variieren. <i>Choisissez les positions du commutateur comme il est montré de manière à assurer des enregistrements correspondants aux caractéristiques de la bande, car de légères différences entre les types de bande existent.</i></p>		<p>Tape select switches Bandartwahlschalter <i>Commutateur de sélection de bande</i></p>		<p>Recording equalizer switch Aufnahme-Entzerrschalter <i>Commutateur d'égalisation d'enregistrement</i></p>										
		<p>EQ (equalizer) switch Entzerrschalter (EQ) <i>Commutateur d'égalisation (EQ)</i></p>	<p>BIAS switch Vormagnetisier-schalter (BIAS) <i>Commutateur de polarisation (BIAS)</i></p>											
Brand/Marke/Marque	Tape/Bandart/Bande	<p>CrO₂</p> <p>CrO₂</p>	<p>SF</p> <p>SF</p>	<p>NORM</p> <p>NORM</p>	<p>FeCr</p> <p>FeCr</p>									
FUJI FILM	FC												FC	
MAXELL	UD-XL II, CR											CR	UD-XLII	
TDK	KR, SA											KR, SA		
SONY	CR											CR		
BASF	CrO ₂											CR		
SCOTCH	CR											CR		
FUJI FILM	FX, Jr., DuO											FX	FX-Jr, DuO	
MAXELL	UD-XL, UD-XLI, UD											UD, UD-XLI		
SCOTCH	MASTER											MASTER		
TDK	AUDUA											AUDUA		
FUJI FILM	FL											FL		
MAXELL	LN											LN		
TDK	D, SD								SD, D					
SONY	HF, LN							HF, LN						
BASF	P, S, LH SUPER								S, LH SUPER	P				
SCOTCH	LND, LNHD, HE							LNHD	HE	LND				
AGFA	LN, +6HD							+6HD	LN					
BASF	FERROCHROM							FERROCHROM						
SCOTCH	CLASSIC									CLASSIC				
SONY	FeCr							FeCr						

The recommended position of the recording equalizer is based on the results of JVC measurements of tapes manufactured by several other companies.
Die empfohlene Stellung für den Aufnahme-Entzerrschalter basiert auf den Messungen, die JVC an Bändern verschiedener Hersteller durchgeführt hat.
La position recommandée de l'égalisateur d'enregistrement est basée sur les résultats des mesures, prises par JVC, des bandes fabriquées par plusieurs autres compagnies.

ANRS switch setting

Schalterstellung für die ANRS-Rauschunterdrückung

Réglage de commutateur ANRS

ANRS Switch Setting Schalterstellung für die Rauschunterdrückung Reglage du commutateur ANRS		ANRS indicator lamp ANRS-Anzeigelampe <i>Lampe indicatrice du ANRS</i>	Super ANRS indicator lamp Super-ANRS-Anzeigelampe <i>Lampe indicatrice du Super ANRS</i>
Super ANRS recording/playback Super-ANRS-Aufnahme-Wiedergabe <i>Enregistrement/reproduction Super ANRS</i>	 SUPER		
ANRS recording/playback Dolby N.R. recorded tape playback ANRS-Aufnahme/Wiedergabe Wiedergabe von Bändern mit Dolby-Rauschunterdrückung <i>Enregistrement/reproduction ANRS</i> <i>Reproduction des bandes enregistrés avec le Dolby N.R.</i>	 ON		
Normal recording/playback Normale Aufnahme/Wiedergabe <i>Enregistrement/reproduction normaux</i>	 OFF		

ANRS or Super ANRS recorded tapes must be played back through the same noise reduction circuit as recorded. If the tape is played back with the ANRS switch set to a position different from that in recording, proper sound quality will not be obtained.

(Place an ANRS or Super ANRS seal on the recorded cassette tape to help assure proper setting of the ANRS switch for playback later.)

ANRS recorded tapes may be played back with Dolby NR equipped decks. Likewise, Dolby NR recorded music tapes may be played back with beautiful results through an ANRS circuit.

The CAL mark on the VU meters indicates the reference level of ANRS and Dolby noise reduction.

Über ANRS- oder Super-ANRS-Rauschunterdrückung bespielte Bänder müssen über die gleiche Rauschunterdrückungsschaltung wiedergegeben werden. Steht der ANRS-Schalter bei der Wiedergabe in einer andern Stellung als bei der Aufnahme, so wird nicht die volle Tonqualität erzielt.

(Kleben Sie zur Kennzeichnung Ihrer Aufnahmen die ANRS- und Super-ANRS-Etiketten auf die entsprechende Kassette, damit Sie bei der Wiedergabe den Schalter richtig einstellen können.)

Über ANRS aufgenommene Bänder können auf Kassettendecks mit Dolby-Schaltung wiedergegeben werden. Gleichweise können Dolby-Musikkassetten mit sehr guten Ergebnissen auf Kassettendecks mit ANRS-Schaltung wiedergegeben werden.

Die "CAL"-Markierung auf den VU-Metern bezeichnet den Referenzpegel von ANRS- und Dolby-Schaltung.

Les bandes enregistrées à l'aide du ANRS ou du Super ANRS doivent être reproduites à travers le même procédé de réduction du bruit, comme pour l'enregistrement. Si la bande est reproduite en mettant le commutateur ANRS sur une position différente de l'enregistrement, une qualité convenable du son ne pourra pas être obtenue.

(Mettre un cachet ANRS ou Super ANRS sur chaque cassette enregistrée de façon à faciliter le réglage du commutateur ANRS pour une reproduction future.)

Les bandes enregistrées avec le ANRS peuvent être reproduites sur des magnétophones équipés du système Dolby NR. Tout comme les bandes enregistrées avec le Dolby N.R. peuvent être reproduites avec des résultats merveilleux à travers le circuit ANRS.

La marque CAL sur les modulomètres indique le niveau de référence des systèmes de réduction du bruit ANRS et Dolby.

RECORDING MONITOR

Follow the procedure described below.

- 1) When monitoring the recording through a stereo amplifier or stereo modular set, set the amplifier tape monitor switch to on.
Be sure to employ pin type connecting cords. (DIN cord does not permit monitoring.)
- 2) When monitoring the recording using headphones, connect headphones (impedance 8 ohms – 1 k ohms) to the PHONES jack to monitor the recording.

MULTI-POINT PEAK LEVEL INDICATORS

The five red LED's light up in sequence according to the strength of the input signal during both recording and playback, indicating the instantaneous peak of the input signal.

These indicators quickly respond even to sharp impact sounds, giving a more accurate indication of the signal level. Using these together with the VU meters will give more precise control over the recording level.

It is advisable to record with the -10 dB, -5 dB and 0 dB indicators lit up. Lighting of the +3 dB indicator from time to time is allowable. If the +6 dB indicator lights up frequently, the sound will be distorted because of overlevel recording. If only the -10 dB and -5 dB indicators light up with no lighting of the 0 dB indicator, the recording level is too low resulting in recording with a decreased S/N ratio.

KONTROLLE DES AUFNAHMETONS

Gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Bei der Kontrolle des Aufnahmetons über einen Stereo-Verstärker ist dessen Bandmonitorschalter einzuschalten. Verwenden Sie für den Anschluß die Stiftsteckerkabel. (Aufnahmekontrolle mit dem DIN-Kabel ist nicht möglich.)
- 2) Mithörkontrolle über den Kopfhörer
Schließen Sie dazu den Kopfhörer (Impedanz 8 Ohm bis 1 k Ohm) an die Kopfhörerbuchse an.

MEHRSTELLIGE SPITZENWERT-ANZEIGE

Die fünf roten Lichtemitterdioden leuchten nacheinander entsprechend der Stärke des Eingangssignals während Aufnahme und Wiedergabe auf und zeigen den Momentanpegel des Eingangssignals an.

Diese Anzeigedioden sprechen sehr schnell auf die Eingangssignale an, selbst auf solche mit steiler Anstiegsflanke, und liefern damit eine präzisere Anzeige des Signalpegels. Zusammen mit den VU-Metern ermöglichen sie eine genauere Aussteuerung des Aufnahmepegels.

Es empfiehlt sich, mit leuchtender -10 dB, -5 dB und 0 dB-Anzeige aufzunehmen. Ein gelegentliches Aufleuchten der +3 dB-Anzeige bedeutet noch keine Verzerrung des Aufnahmesignals, während ein häufiges Aufleuchten der +6 dB-Anzeige eine Übersteuerung des Aufnahmepegels zur Folge hat und zu verzerrten Aufnahmen führt. Wenn nur die -10 dB und -5 dB-Anzeige leuchtet, und die 0 dB-Anzeige unerleuchtet bleibt, ist der Aufnahmepegel zu niedrig. Dies führt zu einer Zunahme des Geräuschspannungsabstandes.

COTROLE DE L'ENREGISTREMENT

Suivre les procédures décrites ci-dessous.

- 1) Lors du contrôle de l'enregistrement à travers un amplificateur stéréo ou régler le commutateur de contrôle de bande de l'amplificateur sur ON. S'assurer d'utiliser des câbles de connexion à broches. (Le câble DIN ne permet pas le contrôle de l'enregistrement.)
- 2) Lors du contrôle de l'enregistrement en utilisant un casque d'écoute, raccorder le casque d'écoute (en option, d'une impédance de 8 ohms – 1 k-ohm) à la prise PHONES pour contrôler l'enregistrement.

INDICATEURS DE NIVEAU DE CRETE A POINTS MULTIPLES

Les cinq voyants rouge à LED s'allument dans l'ordre en fonction de la puissance du signal d'entrée au cours de l'enregistrement ou de la reproduction, ce qui permet d'indiquer instantanément le niveau de crête des signaux d'entrée.

Ces indicateurs sont à réponse rapide même aux sons les plus aigus assurant ainsi une plus grande précision d'indication du niveau des signaux d'entrée. Utilisés en combinaison avec les VU-mètres, un contrôle plus précis du niveau d'enregistrement peut être obtenu.

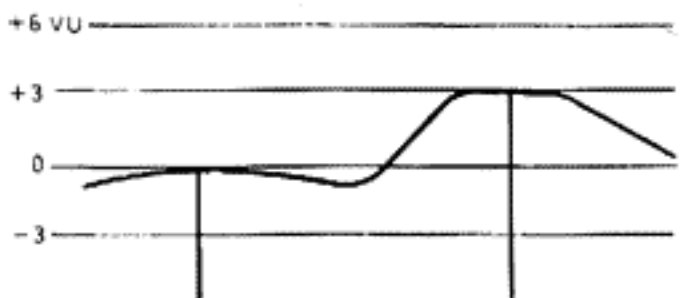
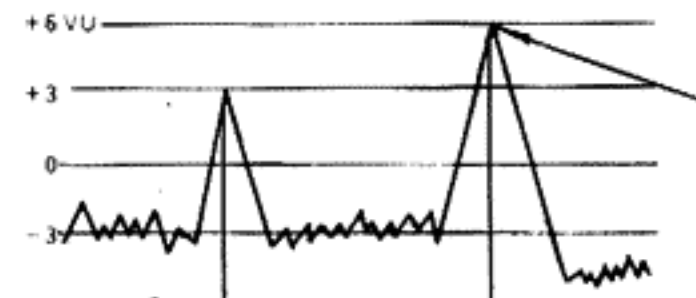
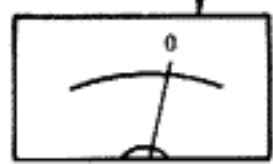
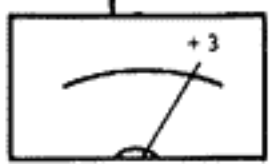
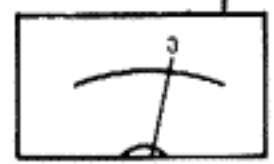
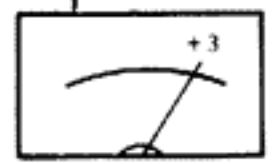




Il est recommandé d'enregistrer lorsque les voyants -10 dB, -5 dB et 0 dB sont allumés; l'allumage de temps à autre du voyant +3 dB est toléré. Si le voyant +6 dB s'allume fréquemment, il y aura un excès de niveau d'enregistrement résultant en des distorsions. Lorsque les voyants -10 dB et -5 dB s'allument et que le voyant 0dB ne s'allume pas, cela signifie que le niveau d'enregistrement est trop faible et que cela va provoquer une réduction du rapport S/B à l'enregistrement.

Difference of the meter responses by the type of input signal.

Unterschied der VU-Meter-Anzeige entsprechend der verschiedenen Arten von Eingangssignalen.

Différence de réponses de l'indicateur en fonction du type de signal d'entrée.

- Lit indicator/Anzeige leuchtet/Indicateur s'allumant
- Unlit indicator/Anzeige leuchtet nicht/Indicateur ne s'allumant pas

Type of input signal Art des Eingangssignals Type de signal d'entrée	Even, low-variation sound (constant level signal) Gleichmäßiger Ton mit geringer Schwankung (Signal mit konstantem Pegel) Son à faible variation et régulier (signal à niveau constant)		Sharp impact sound (pulsating signal) Tonsignal mit steiler Anstiegsflanke (Signal mit Impulsstößen) Son à niveau aigu (signal pulsé)	
Level Pegel Niveau				
VU meter deflection VU-Meter-Ausschlag Déviation d'aiguille de VU-mètre				
Response of multi-point peak level indicators. Ansprech-Charakteristik der mehrstelligen Pegel-Spitzenwertanzeige. Réponse des indicateurs de niveau de crête à points multiples.				
Remarks Bemerkungen Remarques	Indication of VU meters is almost equal to the lighting level of the LEDs. Anzeige der VU-Meter ist fast gleich wie der von den LED angezeigte Pegel. L'indication des VU-mètres est pratiquement la même que le niveau d'allumage des indicateurs à LED.		The peak level indicators quickly indicate the peak level of the incoming impact sound while the VU meters indicate the mean value of the signal level. Therefore, the LED lighting level is somewhat higher than the VU indication. (If the +6 dB indicator lights up as shown in the right figure above, turn the recording level control down.) Die Spitzenwert-Anzeigen zeigen sofort den Pegel-Spitzenwert des Impulsstoßes des Eingangssignals an (Signale mit großer Flankensteilheit), während die VU-Meter den Durchschnittswert des Signalpegels anzeigen. Der von den LED angezeigte Pegel ist daher etwas höher als der der VU-Anzeige. (Leuchtet die +6 dB-Anzeige auf, wie in rechts obenstehender Abbildung gezeigt, so drehen Sie den Aufnahmepegelregler nach unten.) Les indicateurs de niveau de crête indiquent rapidement le niveau de crête des signaux de choc tandis que les VU-mètres indiquent la valeur moyenne des signaux d'entrée. Par conséquent, le niveau indiqué par les voyants à LED est sensiblement plus élevé que l'indication de niveau des VU-mètres. (Si voyant +6 dB s'allume de la façon illustrée sur la figure droite ci-dessus, diminuer le niveau d'enregistrement.)	

Recording level too high, leading to distorted recordings.
 Aufnahmepegel zu hoch, führt zu verzerrten Aufnahmen.
 Le niveau d'enregistrement est trop élevé ce qui provoque des distorsions d'enregistrement.

HIGH FREQUENCY RESPONSE COMPENSATION

Tape frequency response variations are most noticeable at high frequencies. If you notice an abnormal change (high or low) in the high frequencies during playback, compared to the original sound, select the proper recording equalizer switch (REC EQ) position as described below.

- 1) Since the REC EQ switch position is set in reference to the difference between the original sound and the playback sound, employ a sound source which can be easily referred to or one you are familiar with such as a favorite record or FM interstation noise. (A broadcast program is not suitable for the adjustment since it cannot be referred to repeatedly.)
- 2) Record familiar disc signals or FM interstation noise on the tape following the recording procedure shown on pages 11 and 12. (When employing FM interstation noise, adjust the recording level to approximately -10 VU.)
Before recording, set the ANRS switch to OFF and tape selection switches (BIAS, EQ) to the position shown in the "Cassette tape and tape selection switches and recording equalizer switch" table on page 13.
Before starting set the REC EQ switch to "0".
- 3) Listen and compare the disc playback sound or FM noise playback sound with the original several times.
- 4) If playback high frequencies are lower than the original, repeat recording and playback with the REC EQ switch set to +1 or +2 to obtain a playback sound as close as possible to the original.
- 5) If the playback high frequencies are higher, repeat recording and playback with the REC EQ switch set to -1 or -2 to obtain a playback sound as close as possible to the original.
(The recording equalizer switch functions only in the record mode.)

KENNLINIENKORREKTUR DES FREQUENZGANGS IM HOHEN FREQUENZBEREICH

Variationen der Frequenzgang-Kennlinien sind im hohen Frequenzbereich am deutlichsten zu hören. Wenn Sie bei der Wiedergabe im Vergleich zum Originalton Veränderungen (Abfälle oder Überhöhungen) im Bereich der hohen Frequenzen feststellen, so wählen Sie die entsprechende Stellung des Aufnahme-Entzerrschalters, wie im folgenden beschrieben.

- 1) Der Aufnahme-Entzerrschalter wird entsprechend der Differenz zwischen Originalton und Wiedergabeton eingestellt. Zur Korrektur sollte deshalb eine Tonquelle verwendet werden, auf die Sie sich leicht beziehen können oder die Sie gut kennen, wie z.B. Ihre Lieblingschallplatte oder UKW-Senderrauschen. (Ein Rundfunkprogramm ist nicht geeignet, da man es nicht wiederholt als Referenz benutzen kann.)
- 2) Nehmen Sie ein bekanntes Signal von einer Schallplatte oder UKW-Senderrauschen mit dem auf Seite 11 und 12 beschriebenen Verfahren auf. (Bei UKW-Senderrauschen ist der Aufnahmepegel auf etwa -10 VU auszusteuern.)
Vor der Aufnahme stellen Sie den ANRS-Schalter auf "OFF" und die Bandartwahlschalter auf die in der "Tabelle für Kassettenband-, Bandartwahl- und Aufnahme-Entzerrschalter-Stellung" auf Seite 13 bezeichnete Position.
Den Aufnahme-Entzerrschalter auf "0" stellen.
- 3) Machen Sie einen mehrmaligen Hörvergleich zwischen dem aufgenommenen Schallplattensignal oder UKW-Senderrauschsignal und dem Originalton.
- 4) Sind die hohen Frequenzen des Wiedergabesignals niedriger als die des Originalsignals, so wiederholen Sie Aufnahme und Wiedergabe mit dem Aufnahme-Entzerrschalter in Stellung +1 oder +2, bis der Wiedergabeton dem Originalton so nahe kommt wie möglich.
- 5) Sind die Frequenzen des Wiedergabetons höher als im Original, so wiederholen Sie Aufnahme und Wiedergabe mit dem Aufnahme-Entzerrschalter in Stellung -1 oder -2, bis der Wiedergabeton dem Originalton so weit wie möglich gleicht.
(Der Aufnahme-Entzerrschalter arbeitet nur in der Betriebsfunktion Aufnahme.)

COMPENSATION DE LA REPOSE DE HAUTE FREQUENCE

Les variations de la réponse de fréquence de la bande sont le plus perceptibles dans les hautes fréquences. Si vous sentez un changement anormal (fort ou faible) dans les hautes fréquences durant la reproduction, comparez avec la musique originale, choisissez la position convenable du commutateur d'égalisation de l'enregistrement (REC EQ) comme il est décrit ci-dessous.

- 1) *Puisque la position du commutateur d'égalisation d'enregistrement est réglée en fonction de la différence entre le son original et le son de reproduction, utiliser une source sonore à laquelle vous pouvez facilement vous référer comme par exemple un de vos disques favoris ou un bruit d'interstation FM. (Une émission de radio n'est pas convenable pour le réglage car elle ne peut pas être répétée indéfiniment.)*
- 2) *Enregistrer les signaux de votre disque familier ou le bruit d'interstation FM sur la bande en suivant la procédure d'enregistrement montrée aux pages 11 et 12. (Lors de l'utilisation d'un bruit d'interstation FM, régler le niveau d'enregistrement à environ -10 VU.)*
Avant d'enregistrer, régler le commutateur ANRS à OFF et les commutateurs de sélection de bande (BIAS, EQ) à la position montrée dans le tableau "Cassette, commutateurs de sélection de bande et commutateur d'égalisation d'enregistrement", à la page 13.
Avant de commencer régler le commutateur d'égalisation d'enregistrement (REC EQ) à "0".
- 3) *Ecouter et comparer la reproduction sonore du disque ou du bruit FM avec l'original plusieurs fois.*
- 4) *Si les hautes fréquences de reproduction sont plus faibles que l'original, répéter l'enregistrement et la reproduction avec le commutateur d'égalisation réglé à +1 ou +2 pour obtenir une reproduction sonore aussi près que possible de l'original.*
- 5) *Si les hautes fréquences de reproduction sont plus hautes, répéter l'enregistrement et la reproduction avec le commutateur d'égalisation d'enregistrement (REC EQ) réglé à -1 ou -2 pour obtenir une reproduction sonore aussi près que possible de l'original. (Le commutateur d'égalisation d'enregistrement ne fonctionne que dans le mode d'enregistrement.)*

6) The level variable range at 10 kHz is shown below.

REC EQ switch position	-2	-1	0	+1	+2
Variable range at 10 kHz	-3 dB	-1.5 dB	0 dB	+1.5 dB	+3 dB

6) Im folgenden wird der variable Pegelbereich bei 10 kHz gezeigt.

Aufnahme-Entzerrschalterstellung	-2	-1	0	+1	+2
Variabler Bereich bei 10 kHz	-3 dB	-1,5 dB	0 dB	+1,5 dB	+3 dB

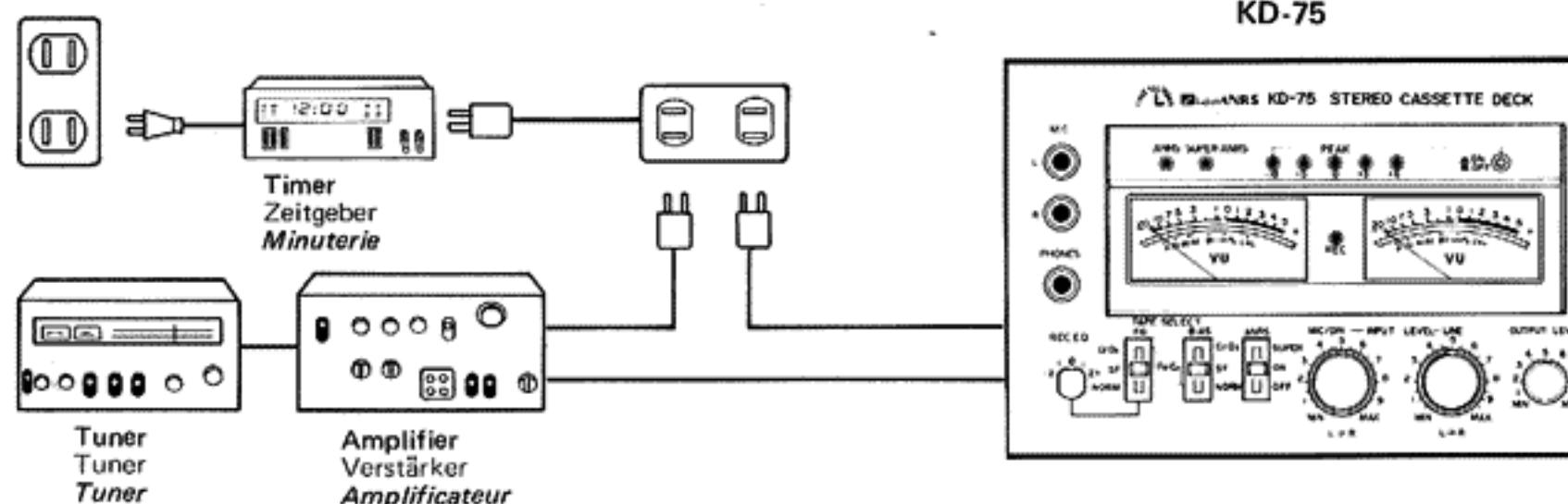
6) La gamme variable à 10 kHz de la position du commutateur d'égalisation d'enregistrement (REC EQ) est montré ci-dessous.

Position du commutateur REC EQ	-2	-1	0	+1	+2
Gamme variable à 10 kHz	-3 dB	-1,5 dB	0 dB	+1,5 dB	+3 dB

TIMER RECORDING AND PLAYBACK

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT ZEITGEBER

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION PAR COMPTEUR DE DUREE



1. Timer recording

Using a timer, you can record your favorite radio programs at any preset time.

- 1) Connect this set, amplifier and tuner as illustrated. Tune to the desired station and adjust the recording level.
- 2) Connect the power cord of this set, amplifier and tuner to the "OFF-ON" or "OFF-ON-OFF" power outlet of the timer.
- 3) Set the timer to the time when your recording is to start. (Take the accuracy of the timer and the warming-up time of the tuner and amplifier into consideration.)
- 4) Connect the timer to a mains supply.

1. Aufnahme mit einem Zeitgeber

Unter Verwendung eines Zeitgebers können Sie Ihre Lieblingsprogramme zu jeder festgesetzten Zeit aufnehmen.

- 1) Verbinden Sie Kassettendeck, Verstärker und Tuner wie gezeigt. Wählen Sie den gewünschten Sender und steuern Sie den Aufnahmepegel aus.
- 2) Verbinden Sie die Spannungskabel des Kassettendecks, Verstärkers und Tuners mit dem "OFF-ON" oder "OFF-ON-OFF" Spannungsausgang des Zeitgebers.
- 3) Stellen Sie den Zeitgeber auf den Zeitpunkt ein, an dem die Aufnahme beginnen soll. (Stellen Sie dabei die Genauigkeit des Zeitgebers und die Erwärmungsdauer von Tuner und Verstärker in Rechnung.)
- 4) Schließen Sie den Zeitgeber an die Netzspannung an.

1. Enregistrement par compteur de durée

Lorsqu'un compteur de durée est employé, vous pouvez enregistrer vos programmes de radio favoris selon une durée prédéterminée.

- 1) Connecter cet appareil, l'amplificateur et le tuner comme le montre l'illustration. Procéder à la syntonisation de la station désirée puis ajuster le niveau d'enregistrement.
- 2) Brancher les cordons d'alimentation de l'appareil de l'amplificateur et du tuner dans les prises "OFF-ON" ou "OFF-ON-OFF" d'alimentation du compteur de durée.
- 3) Régler le compteur de durée sur le temps choisie lorsque votre enregistrement commence. (La précision du compteur de durée et le temps de chauffe de votre tuner et de votre amplificateur est à considérer.)
- 4) Brancher le compteur de durée dans une prise de sortie du secteur alternatif.

5) Set this deck in the recording pause mode (with the REC, PLAY/REC and PAUSE levers locked in).

6) Turn the power switches of the deck, amplifier and tuner ON.

Then recording will start automatically when the preset time is reached.

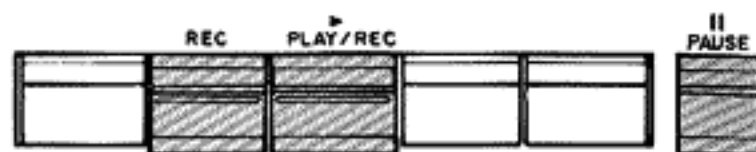
If the timer used functions only to switch ON from OFF, the deck automatically stops at the end of the tape, but power is still supplied to the deck, amplifier and tuner.

If the timer functions to switch from OFF to ON and then from ON to OFF, the power supply to this deck is switched off even at some intermediate point of tape with timer operation and at the same time the auto stop mechanism operates, releases the recording mode and sets the deck in the stop mode.

2. Timer playback

Connect the deck, amplifier and timer as illustrated. Set the deck in the playback pause mode (with the PLAY/REC and PAUSE levers locked in) and adjust the volume of the amplifier as desired. At the preset time the tape will be played back, waking you up as an alarm.

5) Schalten Sie das Kassettendeck in Betriebsgang Aufnahme auf Pause (Aufnahmetaste, Wiedergabetaste und Pausetaste einrasten lassen).



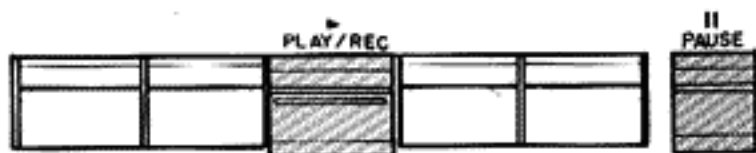
6) Die Betriebsspannungsschalter von Kassettendeck, Verstärker und Tuner einschalten. Die Aufnahme beginnt dann, wenn die voreingestellte Zeit erreicht ist.

Wenn der verwendete Zeitgeber nur von OFF auf ON zu schalten ist, hält das Kassettendeck automatisch, wenn das Bandende erreicht wird, doch werden Kassettendeck, Verstärker und Tuner weiter mit Spannung versorgt.

Wenn der Zeitgeber OFF-ON und dann ON-OFF schaltet, wird die Betriebsspannung des Kassettendecks ausgeschaltet, selbst wenn das Band noch nicht ganz abgespult ist, und gleichzeitig wird der Abschaltmechanismus aktiviert, der das Gerät von der Aufnahmefunktion auf Stop schaltet.

2. Wiedergabe mit dem Zeitgeber

Verbinden Sie Kassettendeck, Verstärker und Tuner wie gezeigt. Dann schalten Sie das Kassettendeck in Betriebsgang Aufnahme auf Pause (Aufnahmetaste, Wiedergabetaste und Pausetaste einrasten lassen) und stellen die Lautstärke des Verstärkers nach Belieben ein. Die Wiedergabe beginnt zum voreingestellten Zeitpunkt und Sie werden dadurch geweckt, falls Sie schliefen.



5) Régler la platine en mode d'arrêt momentané d'enregistrement (en verrouillant les touches d'enregistrement (REC), de reproduction (PLAY/REC) et d'arrêt momentané (PAUSE)).

6) Régler les interrupteurs d'alimentation de la platine d'enregistrement, de l'amplificateur et du tuner sur ON.

L'enregistrement aura automatiquement lieu dès que la durée prédéterminée est atteinte.

Si le compteur de durée est conçu pour fonctionner de ON à OFF, d'enregistrement s'arrêtera automatiquement lorsque la bande sera entièrement déroulée, mais la platine d'enregistrement, l'amplificateur et le tuner resteront sous tension.

Si la minuterie fonctionne d'arrêt à marche et ensuite de marche à arrêt, coupée à n'importe quel point de la bande en cours de fonctionnement grâce au fonctionnement de la minuterie et en même temps, le mécanisme d'arrêt automatique fonctionne, libérant le mode d'enregistrement et mettant le magnétophone à l'arrêt.

2. Reproduction par compteur de durée

Connecter la platine d'enregistrement, l'amplificateur et le compteur de durée comme le montre l'illustration. Régler la platine d'enregistrement en mode d'arrêt momentané de reproduction (en verrouillant les touches de reproduction (PLAY/REC) et d'arrêt momentané (PAUSE)), puis ajuster le volume désiré à l'amplificateur. Lorsque le temps prédéterminé est atteint, la bande sera reproduite pour vous servir de réveil-matin.

ERASING

Set the recording level controls (MIC/DIN and LINE recording level controls) to the MIN position, then play back the tape in the recording mode to erase the recording. When recording on a recorded tape, follow the normal procedure. The previously recorded material is automatically erased, and the new sounds are recorded.

MIXED RECORDING

Mixed recording, microphone input with line input (using LINE IN terminals) or LINE IN terminal input with DIN terminal input is possible, thus permitting you to be your own disc jockey, playing records with the player connected or record your own voice mixed with TV/radio programs or with a cassette containing an instrumental version of a hit tune.

Mixing microphone input with line input

1. Set the deck in the pause mode.
Depress the PAUSE lever, then depress the PLAY/REC lever while holding the REC lever depressed.
2. Adjust the microphone input level with the MIC/DIN recording level control until the VU meters deflect to 0 (Multi-point peak level indicator +3 lights) at maximum input.
3. Increase the LINE recording control level until the VU meters deflect to 0 at maximum line input.
Employ headphones for easy monitoring of the input balance between microphones and line inputs.
4. Depress the PAUSE lever to release the pause mode and start the recording.

LÖSCHEN

Die Aufnahmepegelregler (MIC/DIN und LINE) auf "MIN" stellen und das Band in Betriebsfunktion Aufnahme laufen lassen. Dadurch wird die auf dem Band enthaltene Aufnahme gelöscht. Aufnahmen auf ein bereits bespieltes Band werden mit dem normalen Verfahren durchgeführt. Während der Aufzeichnung der neuen Aufnahme wird die alte Aufnahme automatisch gelöscht.

MISCHAUFNAHMEN

Sie können die Mikrofon-Eingangssignale mit den LINE-Eingangssignalen (über die LINE-Eingangsbuchsen) oder die Signale von den LINE-Eingangsbuchsen mit denen des DIN-Eingangs mischen. Dies gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihre eigenen Programme wie ein Disc Jockey ganz nach dem eigenen Geschmack zusammenzustellen, indem Sie z.B. auf dem angeschlossenen Plattenspieler Schallplatten abspielen oder über Mikrofon Ihren Kommentar mit der Fernseh- oder Rundfunksendung mischen oder eine Instrumentalaufnahme auf Ihrer Kassette als Solist begleiten.

Mischung von Mikrofon- und Line-Eingangssignalen

1. Das Deck auf Aufnahme/Pause schalten.
Pausentaste drücken und dann bei niedergedrückter Aufnahme- und Wiedergabe/Aufnahmetaste drücken.
2. Eingangspiegel der Mikrofon-Signale mit dem MIC/DIN-Aufnahmepegelregler aussteuern. Den Regler dabei so lange betätigen, bis die VU-Meter beim stärksten Eingangssignal (bei dem die "+3"-LED der mehrstelligen Pegelspitzenanzeige aufleuchtet) auf 0 ausschlagen.
3. Den Line-Eingangspiegel so weit erhöhen, daß die VU-Meter beim maximalen Eingangssignal auf 0 ausschlagen. Zur Mithörkontrolle des gemischten Aufnahmetons und der Balance zwischen Mikrofon- und Line-Eingang den Kopfhörer benutzen.
4. Pausentaste noch einmal drücken. Die Aufnahme beginnt.

EFFACEMENT

Mettre les réglages du niveau d'enregistrement (les réglages de niveau d'enregistrement MIC/DIN et LINE) à la position minimum (MIN), puis laisser la bande défiler dans le mode d'enregistrement pour effacer l'enregistrement. Lorsque vous enregistrez sur une bande préalablement enregistrée, suivez la procédure normale. La musique antérieurement enregistrée est automatiquement effacée, et une nouvelle musique est enregistrée.

ENREGISTREMENT MIXE

Un enregistrement mixé, une entrée microphone avec une entrée de ligne (utilisant les bornes LINE IN) ou une entrée LINE IN avec une entrée DIN, est possible, donc vous permettant d'être votre propre présentateur, en reproduisant des disques avec le tourne-disques branché ou en enregistrant votre propre voix mixée avec des programmes de télévision /radio ou avec une cassette contenant une version instrumentale d'une chanson à la mode.

Mixage d'une entrée microphone avec une entrée de ligne

1. Mettre la platine dans le mode d'arrêt momentané/enregistrement.
Enfoncer la touche d'arrêt momentané, puis enfoncer la touche de reproduction tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée.
2. Régler le niveau d'entrée des microphones avec le réglage du niveau d'enregistrement MIC/DIN jusqu'à ce que les modulomètres dévient à 0 (l'indicateur de niveau de crête à points multiples +3 s'allume) à l'entrée maximum.
3. Augmenter le niveau de réglage de l'enregistrement de ligne jusqu'à ce que les modulomètres dévient à 0 à l'entrée de ligne maximum.
Employer le casque d'écoute pour contrôler faiblement la balance d'entrée entre les microphones et l'entrée de ligne.
4. Enfoncer la touche d'arrêt momentané pour libérer celle-ci et commencer l'enregistrement.

MAINTENANCE

Maintenance is important in obtaining trouble-free service life.

Do not forget cleaning and demagnetizing.

Head cleaning

The heads which come in contact with the tape easily attract dust and magnetic particles. Be sure to clean them after approx. 10 hours of operation.

1. If the heads are dirty
 - High frequencies are not obtained.
 - Sound becomes smaller.
 - Recording is not possible.
 - Previous recording is not erased.

Clean the recording and erase heads.

Clean the erase head.
2. Cleaning procedure
 - 1) Open the cassette door. (The power switch should be in the OFF position.)
 - 2) Remove the cassette door as shown below.
 - 3) Close the cassette holder by hand.
 - 4) Depress the PLAY/REC lever to move the head out.
 - 5) Use the head cleaning stick provided to wipe the surface contacting the tape. (More effective cleaning is obtained by moistening the cotton in alcohol.)

WARTUNG

Wartung und Pflege sind wichtig für störungsfreien Betrieb und lange Lebensdauer.

Vergessen Sie nicht die Reinigung und Entmagnetisierung!

Tonkopf-Reinigung

Auf den Tonköpfen, die mit dem Band in Berührung kommen, sammeln sich leicht Staub und magnetische Teilchen an. Die Tonköpfe sind etwa alle zehn Betriebsstunden zu säubern.

1. Wenn die Tonköpfe verschmutzt sind . . .
 - Die hohen Frequenzen werden eliminiert.
 - Der Tonumfang verringert sich.
 - Aufnahmen ist nicht möglich.
 - Bereits vorhandene Bandaufnahmen werden nicht gelöscht.

Aufnahme- und Löschköpfe reinigen.

Löschkopf reinigen.
2. Reinigungsverfahren
 - 1) Kassettenfachtür öffnen. (Der Netzschalter sollte in Stellung OFF (Aus) stehen.)
 - 2) Bauen Sie die Kassettenfachtür wie unten gezeigt aus.
 - 3) Kassettenfach von Hand schließen.
 - 4) Wiedergabetaste zum Ausfahren des Tonkopfs drücken.
 - 5) Mit dem zum Lieferumfang gehörenden Reinigungsstäbchen die mit dem Band in Berührung kommende Oberfläche des Tonkopfs säubern. (Die Reinigung wird gründlicher, wenn die Baumwolle mit Alkohol befeuchtet wird.)

ENTRETIEN

L'entretien est important pour obtenir un service à vie sans ennui.

N'oubliez pas le nettoyage et la démagnétisation.

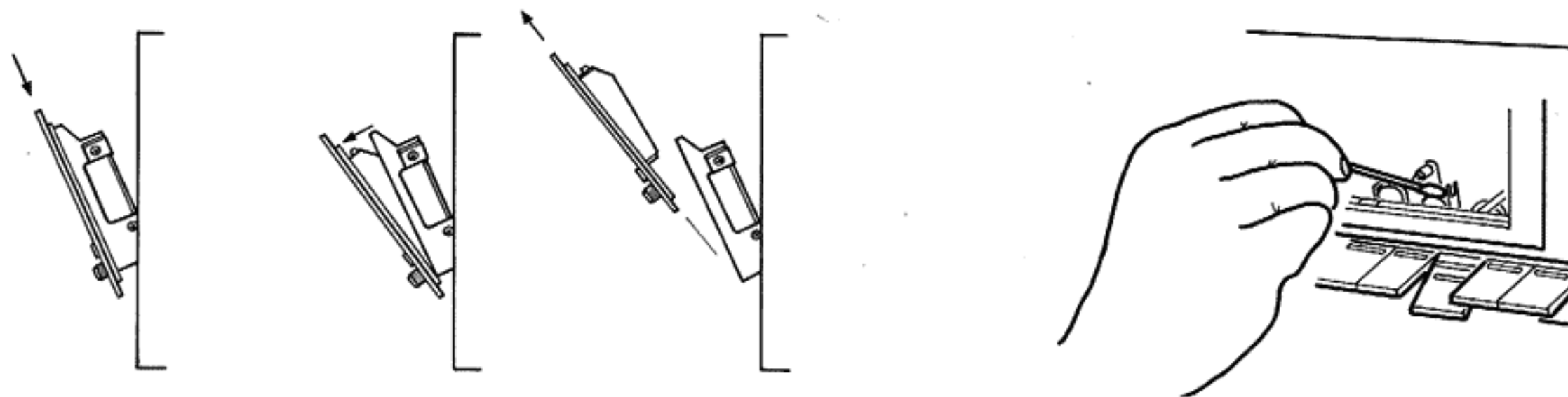
Nettoyage des têtes

Les têtes qui entrent en contact avec la bande attirent facilement la poussière et les particules magnétiques. Soyez sûr de les nettoyer après un fonctionnement de 10 heures environ.

1. Si les têtes sont sales . . .
 - Les hautes fréquences ne sont pas obtenues.
 - Le son devient plus faible.
 - L'enregistrement n'est pas possible.
 - L'enregistrement antérieur n'est pas effacé.

Nettoyez les têtes d'enregistrement et d'effacement.

Nettoyez la tête d'effacement.
2. Procédure de nettoyage
 - 1) Ouvrez le couvercle de cassette. (Le commutateur d'alimentation devra être sur la position OFF.)
 - 2) Retirez le couvercle de cassette comme il est montré ci-dessous.
 - 3) Fermez le couvercle de cassette à la main.
 - 4) Enfoncez la touche de lecture (PLAY/REC) pour faire sortir la tête.
 - 5) Utilisez le bâtonnet de nettoyage de têtes pour nettoyer la surface entrant en contact avec la bande. (Un nettoyage plus efficace est obtenu en humidifiant le coton avec de l'alcool.)



Cleaning pinch roller and capstan

The pinch roller and capstan are vitally important in obtaining stable tape movement. Dirt and magnetic particles accumulating on these parts will cause unstable tape transport.

Clean them in the same way as the heads.

Cleaning procedure

- 1) Repeat 1 to 3 of "Head cleaning procedure".
- 2) Depress the PLAY/REC lever with the power switch set to on, to permit movement of the pinch roller out and allowing it to rotate.
- 3) Wipe the capstan and the pinch roller, which is rotating, with a soft cloth (if moistened with alcohol, cleaning will be more effective). Be careful of the position when wiping them as the cloth easily gets entangled between them.

* Do not use silicone or oil. Do not use hexane, carbon tetrachloride or violent solution.

Reinigung von Andrucksrolle und Tonwelle

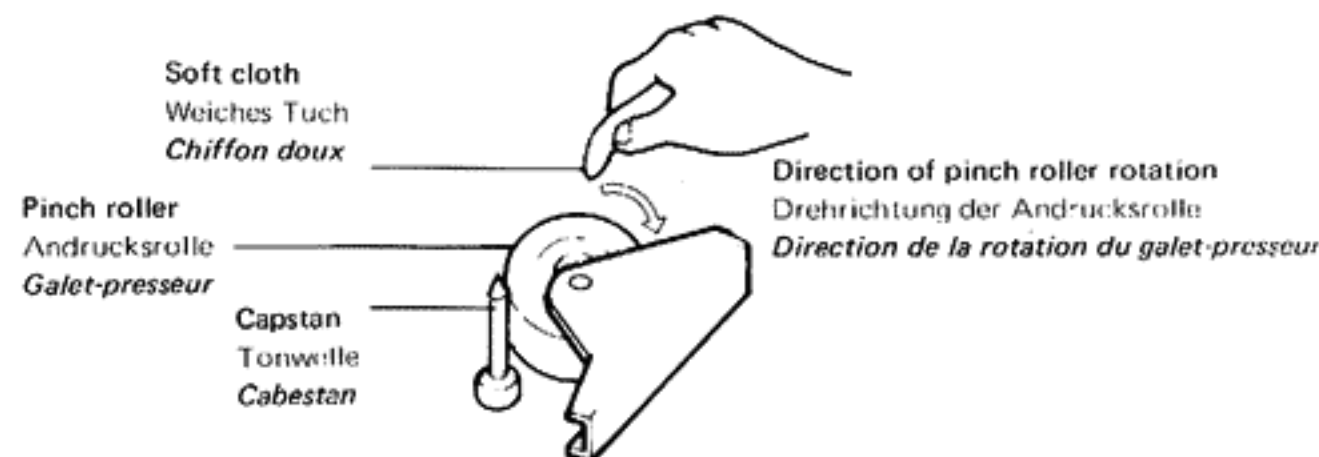
Andrucksrolle und Tonwelle sind sehr wichtig für die Erzielung eines stabilen Bandlaufs. Staub und magnetische Teilchen, die sich auf diesen Teilen ansammeln, beeinträchtigen den Bandtransport.

Reinigen Sie sie auf die gleiche Weise wie den Tonkopf.

Reinigungsverfahren

- 1) Schritte 1 bis 3 des "Tonkopf-Reinigungsverfahrens" wiederholen.
- 2) Bei eingeschalteter Betriebsspannung die Wiedergabetaste drücken, damit die Andrucksrolle ausgefahren wird und sich dreht.
- 3) Säubern Sie die Tonwelle und die rotierende Andrucksrolle mit einem weichen Tuch (in Alkohol getränkt wirkt die Reinigung gründlicher). Achten Sie bei der Reinigung darauf, daß sich das Tuch nicht in der rotierenden Andrucksrolle verfängt.

*Verwenden Sie weder Silikon noch Öl. Benutzen Sie auch nicht Hexan, Karbon-Tetrachlorid oder scharfe Lösungsflüssigkeiten.



Cleaning the panel and external surfaces

Wipe the panel and external surfaces with a cloth dipped in a neutral cleaning solution or with a polishing cloth.

Demagnetizing

The heads are made from a material resistant to magnetization, and demagnetizing is almost never required in ordinary use. However, after long usage they may become magnetized. If noise seems to have increased, demagnetize the heads with a head demagnetizer available on the market.

Reinigung der Frontplatte und Gehäuseoberfläche

Säubern Sie die Frontplatte und Gehäuseoberfläche mit einem mit einer neutralen Reinigungslösung befeuchteten Tuch oder mit einem Polierlappen.

Entmagnetisierung

Die Tonköpfe sind aus einem Material gefertigt, das gegen Magnetisierung resistent ist, weshalb bei normaler Verwendung des Decks eine Entmagnetisierung kaum nötig ist. Es ist jedoch nicht völlig auszuschließen, daß die Tonköpfe nach langem Gebrauch im Lauf der Zeit magnetisiert werden. Wenn Sie den Eindruck haben, das störende Bandrauschen habe zugenommen, entmagnetisieren Sie die Tonköpfe mit einer im Handel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisierdrossel.

Nettoyage du galet-presseur et du cabestan

Le galet-presseur et le cabestan sont vitalemment importants pour obtenir un défilement stable de la bande. La poussière et les particules magnétiques s'accumulant sur ces organes causeront un défilement instable de la bande.

Nettoyez-les de la même manière que les têtes.

Procédure de nettoyage

- 1) Répétez les procédures de 1 à 3 du "Procédure de nettoyage des têtes".
- 2) Enfoncez la touche de lecture (PLAY/REC), en laissant le commutateur de l'alimentation en circuit, pour permettre le mouvement du galet-presseur à l'extérieur et pour lui permettre de tourner.
- 3) Essuyez le cabestan et le galet-presseur, qui sont en train de tourner, avec un chiffon doux (siceelui-ci est humidifié avec de l'alcool, le nettoyage sera plus efficace). Faites attention à la position du chiffon lorsque vous essuyez car ils s'enroulent facilement dans le chiffon.

*N'utilisez pas de silicone ou d'huile. N'utilisez pas d'hexane, de carbone tetrachloride ou de solution violente.

Nettoyage du coffret et des surfaces extérieures

Essuyez le coffret et les surfaces extérieures avec chiffon imbibé d'une solution de nettoyage neutre ou avec un chiffon doux.

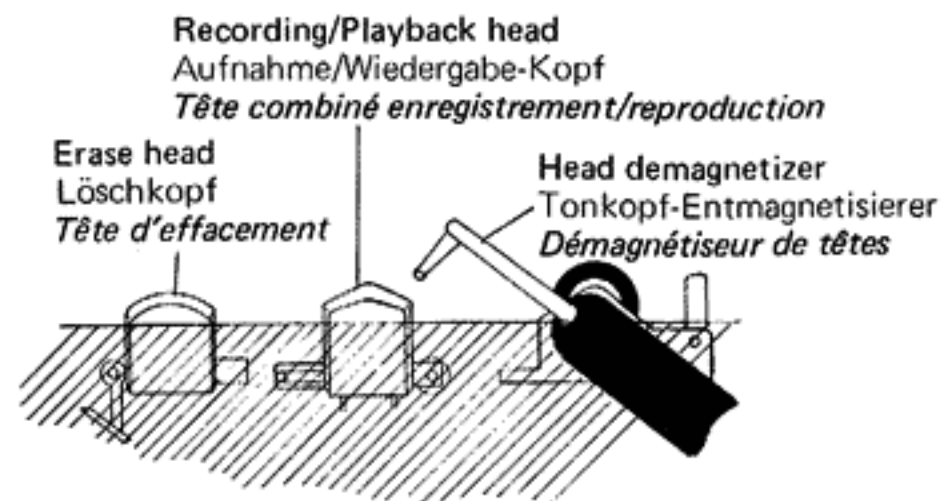
Démagnétisation

Les têtes sont faites d'une matière résistant à la magnétisation, et la démagnétisation est presque jamais nécessaire lors d'une utilisation normale. Cependant, elles finissent à la longue par se magnétiser. Si le bruit semble avoir augmenté, démagnétisez les têtes avec un démagnétiseur de têtes disponible sur le marché.

- * When demagnetizing, the head (there is no need to demagnetize the erase head), be sure to turn the power switch off.
- * A magnetic object (e.g. a magnetized screwdriver brought into the vicinity) can magnetize the heads and cause excess noise. Be careful.

- * Vor der Entmagnetisierung des Aufnahme/Wiedergabe-kopfes die Betriebsspannung ausschalten. (Der Löschkopf braucht nicht entmagnetisiert zu werden.)
- * Metallgegenstände (z.B. ein magnetisierter Schraubenzieher), die in die Nähe der Tonköpfe gebracht werden, können eine Magnetisierung hervorrufen, was erhöhtes Bandrauschen zur Folge hat. Bitte beachten Sie dies.

- * Lorsque vous démagnétisez la tête (il n'est pas nécessaire de démagnétiser la tête d'effacement), soyez sûr d'éteindre l'alimentation.
- * Un objet magnétique (ex. un tournevis magnétisé) amené à proximité peut magnétiser les têtes et causer un bruit excessif. Soyez prudent.



TROUBLESHOOTING

What appears to be a trouble is not always a real trouble. Make sure first

1. Tape does not run.

- * Is the power cord disconnected?
- * Is the tape wound to the end and is the auto-stop mechanism in operation?
- * Is the PAUSE lever depressed?

2. Tape runs but playback sound is not obtained.

- * Are all connections properly made?
- * Is the amplifier tape monitor switch set to the source monitor position?
- * Is the OUTPUT LEVEL control set to MIN?
- * Is the head dirty?

3. Sound fluctuates or drops out.

- * Are the head, capstan and pinch roller dirty?
- * Is the tape worn out? Use a new one.

4. Sound quality is deteriorated. (High frequencies are not obtained.)

- * Is the head dirty?
- * Are the EQ and BIAS switches used correctly?
- * Is the ANRS switch set to the proper position for recording and playback?

STÖRUNGSSUCH

Bei vielen Störungen handelt es sich um keinen echten Defekt. Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen

1. Das Band läuft nicht.

- * Ist das Netzkabel nicht richtig angeschlossen?
- * Ist das Band bis zum Ende abgewickelt und die Abschaltautomatik ausgelöst worden?
- * Ist die Pausentaste gedrückt?

2. Das Band läuft, doch der Wiedergabeton ist nicht zu hören.

- * Sind die Anschlüsse an die anderen Geräte richtig erfolgt?
- * Steht der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers auf Stellung Tonquellenmonitoring?
- * Ist der Ausgangspegelregler auf "MIN" gedreht?
- * Ist der Tonkopf verschmutzt?

3. Tonschwankungen oder Tonausfälle treten auf.

- * Sind Tonkopf, Tonwelle und Andrucksrolle verschmutzt?
- * Ist das Tonband abgenutzt? Verwenden Sie ein neues.

4. Die Tonqualität verschlechtert sich (Die hohen Frequenzen kommen nicht heraus).

- * Ist der Tonkopf verschmutzt?
- * Sind Entzerrtaste und Vormagnetisiertaste richtig eingestellt?
- * Wurde der ANRS-Schalter für Aufnahme und Wiedergabe auf die richtige Stellung gestellt?

DETECTION DE PANNES

Ce qui apparaît être une panne n'est pas toujours une vraie panne. Assurez-vous en d'abord

1. La bande ne défile pas.

- * Le câble d'alimentation est-il débranché?
- * La bande est-elle entièrement déroulée et le mécanisme d'arrêt automatique est-il en fonction?
- * La touche d'arrêt momentané (PAUSE) est-elle enfoncée?

2. La bande défile mais le son de lecture n'est pas obtenu.

- * Tous les branchements sont-ils convenablement faits?
- * Le commutateur de réglage de bande de l'amplificateur est-il réglé sur une position de réglage de source?
- * Le réglage du niveau de sortie (OUTPUT LEVEL) n'est-il pas réglé au minimum?
- * La tête est-elle sale?

3. L'acoustique de lecture varie ou chute.

- * La tête, le cabestan et le galet-presseur sont-ils sales?
- * La bande est-elle usée? Utilisez une nouvelle.

4. La qualité du son est détériorée

- (Les hautes fréquences ne sont pas obtenues.)
- * La tête est-elle sale?
- * Les boutons d'égalisation (EQ) et de polarisation (BIAS) sont-ils convenablement utilisés?
- * Le commutateur ANRS est-il réglé à la position convenable pour la reproduction et l'enregistrement?

5. Recording is not obtained.
 - * Are all connections properly made?
 - * Are the safety tabs removed?
 - * Are the microphones connected to the microphone jacks, when recording, using the DIN terminal?
6. Previous recording is not erased.
 - * Is the erase head dirty?
7. VU meter deflection in playback mode is greater than in the recording mode.
 - * Are the EQ and BIAS switches used correctly?
8. Excessive noise
 - * Is the head magnetized?
9. Recording or playback using the timer is not possible.
 - * Make sure that all levers and switches necessary to obtain the mode are depressed.

5. Eine Aufnahme findet nicht statt.
 - * Sind die Anschlüsse richtig hergestellt?
 - * Wurden die Plastikzungen der Kassetten-Sicherheitsfenster herausgebrochen?
 - * Sind bei der Aufnahme über die DIN-Buchse die Mikrofone an die Mikrofon-Buchsen angeschlossen?
6. Bereits vorhandene Aufnahmen auf dem Band werden nicht gelöscht.
 - * Ist der Löschkopf verschmutzt?
7. Der Nadelausschlag der VU-Meter ist bei der Wiedergabe stärker als bei der Aufnahme.
 - * Sind Entzerrtaste und Vormagnetisierttaste richtig eingestellt?
8. Exzessives Bandrauschen
 - * Ist der Tonkopf magnetisiert?
9. Aufnahme und Wiedergabe mit einem Zeitgeber ist nicht möglich.
 - * Vergewissern Sie sich, daß alle zur Einschaltung dieser Betriebsfunktion nötigen Tasten gedrückt wurden.

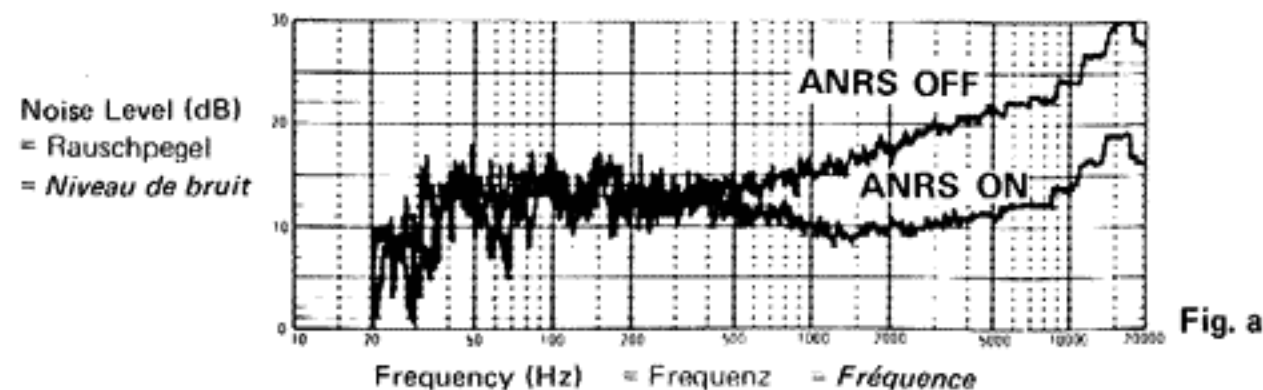
5. L'enregistrement n'est pas obtenu.
 - * Les branchements sont-ils convenablement faits?
 - * Les languettes de sécurité sont-elles enlevées?
 - * Les microphones sont-ils branchés aux prises jack des microphones, lors d'un enregistrement, utilisant la borne DIN?
6. L'enregistrement antérieur n'est pas effacé.
 - * La tête d'effacement est-elle sale?
7. La déflexion des modulomètres dans le mode de lecture est plus grande que dans le mode d'enregistrement.
 - * Les boutons d'égalisation (EQ) et de polarisation (BIAS) sont-ils convenablement utilisés?
8. Bruit excessif
 - * La tête est-elle magnétisée?
9. L'enregistrement ou la lecture en utilisant la minuterie n'est pas possible.
 - * Assurez-vous que toutes les touches et tous les boutons nécessaires pour obtenir ce mode sont enfoncés.

TECHNICAL DESCRIPTION

ANRS

ANRS is JVC's unique Automatic Noise Reduction System which minimizes tape hiss noise while keeping distortion down to a minimum.

Tape hiss noise increases when high frequencies are recorded and played back. The amplifier tone control can suppress this noise, but causes deterioration in playback sound quality. ANRS, a JVC exclusive, is a system designed to eliminate this problem and enable you to reduce noise without any reduction in the original sound quality. As shown in Fig. a, noise level characteristics are improved through ANRS. Thus, ANRS improves the Signal to Noise ratio by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at 5 kHz and above.



BESCHREIBUNG TECHNISCHER BESONDERHEITEN

ANRS

ANRS ist das einzigartige Rauschunterdrückungssystem von JVC, das Bandrauschen und Verzerrungen auf ein Minimum reduziert.

Bei der Aufnahme und Wiedergabe hoher Frequenzen nimmt das Bandrauschen zu. Der Klangregler des Verstärkers kann diesen Rauschanteil des Aufnahmesignals unterdrücken, verursacht aber eine Verschlechterung der Tonqualität bei der Wiedergabe. Die exklusiv von JVC entwickelte Automatische Rauschunterdrückung ANRS eliminiert dieses Problem und ermöglicht eine Reduzierung des Bandzischens ohne Beeinträchtigung der Tonqualität des Originalsignals, wodurch die Rauschpegel-Kennlinie verbessert wird, wie Fig. a zeigt.

Die mit ANRS erzielte Verbesserung des Signal/Rausch-Verhältnisses beträgt 5 dB bei 1 kHz und 10 dB bei 5 kHz und darüber.

DESCRIPTION TECHNIQUE

ANRS

Le système de réduction automatique de bruit, exclusivité JVC, est abrégé en ANRS; il permet de réduire au maximum les sifflements de bande tout en maintenant le taux de distortion à son minimum.

Le bruit du souffle de la bande augmente lorsque les hautes fréquences sont enregistrées ou reproduites. Le réglage de tonalité de l'amplificateur peut supprimer ce bruit, mais il cause une détérioration de la qualité musicale de la reproduction. Le ANRS, une exclusivité de JVC, est un système conçu pour éliminer ce problème et pour vous permettre de réduire le bruit sans pour cela réduire la qualité musicale de l'original. Comme il est montré dans la figure a, les caractéristiques du niveau de bruit sont améliorées par le ANRS. Ainsi, le ANRS améliore le rapport signal/bruit de 5 dB à 1 kHz, de 10 dB à 5 kHz et au delà.

Super ANRS

1. What is Super ANRS?

Super ANRS is an extension of ANRS, vastly improving the linearity of cassette tape at high frequencies in addition to eliminating tape hiss. However, there are passages where the insufficient linearity and dynamic range make themselves felt – music dominated by cymbals, the clapping of hands and certain vocal sounds. The highs are not reproduced as clearly and powerfully as in the original performance.

The problem of S/N has been solved by ANRS and Dolby N.R., but the problem of linearity and dynamic range remained until now, with the advent of JVC's Super ANRS.

2. Principles of Super ANRS

Fig. b is an illustration of this principle. The sizes of the circles indicate the level of the sound; big circles for loud sounds, small circles for soft sounds. Super ANRS reduces higher level sounds and boosts lower level sounds in recording. These processed sounds are recorded on tape.

In this way, loud sounds which would have exceeded the tape's saturation level and soft sounds which would have been obscured by tape hiss can be recorded. In playback, Super ANRS returns all recorded signals to their original levels; tape hiss is reduced to an inaudible level and the effective saturation level of the tape is raised, allowing a wider dynamic range.

Super ANRS

1. Was ist Super ANRS?

Super ANRS ist eine Verbesserung des herkömmlichen ANRS, ein Rauschunterdrückungssystem, das einerseits die Linearität des Kassettenbandes im hohen Frequenzbereich in hohem Maße verbessert und andererseits störendes Bandzischen ausschaltet.

In den meisten Musikstücken gibt es jedoch Passagen, bei denen sich diese Unzulänglichkeit in der Linearität sowie im dynamischen Bereich bemerkbar macht – eine Kesselpaukenpassage in einer Symphonie, Händeklatschen oder laute Stimmen usw. Bei der Wiedergabe macht sich dies bemerkbar, da die Höhen nicht so klar und kräftig reproduziert werden.

Das Problem des Fremdspannungsabstandes wurde bereits durch ANRS und Dolby N.R. gelöst, das Problem der Linearität und des dynamischen Bereichs blieb bisher noch ungelöst. JVC's Super ANRS hat dieses Problem gemeistert.

2. Wirkungsweise von Super ANRS

Die Arbeitsweise des Super ANRS näher zu erläutern, ist der Sinn der untenstehenden Fig. b. Die schwarzen Punkte bedeuten Schallpegel. Die großen Punkte bedeuten große Lautstärken, die kleinen Punkte bedeuten kleinste Lautstärken. Das Super ANRS reduziert große Schallpegel und hebt bei der Aufnahme die schwachen Schallpegel an. Die auf diese Weise verarbeiteten Töne werden auf das Tonband aufgezeichnet. Die lauten Töne, die ansonsten die Bandkapazität überschritten hätten und die schwachen Töne, die bei der Wiedergabe nicht hörbar gewesen wären, können damit aufgezeichnet werden. Bei der Wiedergabe wird der oben beschriebene Vorgang durch gegensätzliche Arbeitsweise wieder rückgängig gemacht, d.h. die aufgezeichneten Signale werden mit originalem Pegel reproduziert. Das Bandzischen wird auf ein nicht mehr hörbares Niveau reduziert und der tatsächliche Sättigungspegel des Bandes wird auf ein höheres Niveau angehoben, wodurch ein breiter dynamischer Bereich möglich wird.

Super ANRS

1. Ce qu'est la Super ANRS ?

Le système Super ANRS est un réducteur automatique de bruit dérivé de l'ANRS, qui améliore sensiblement la linéarité de la courbe de réponse des cassettes, en particulier vers les aigus, et en élimine le souffle.

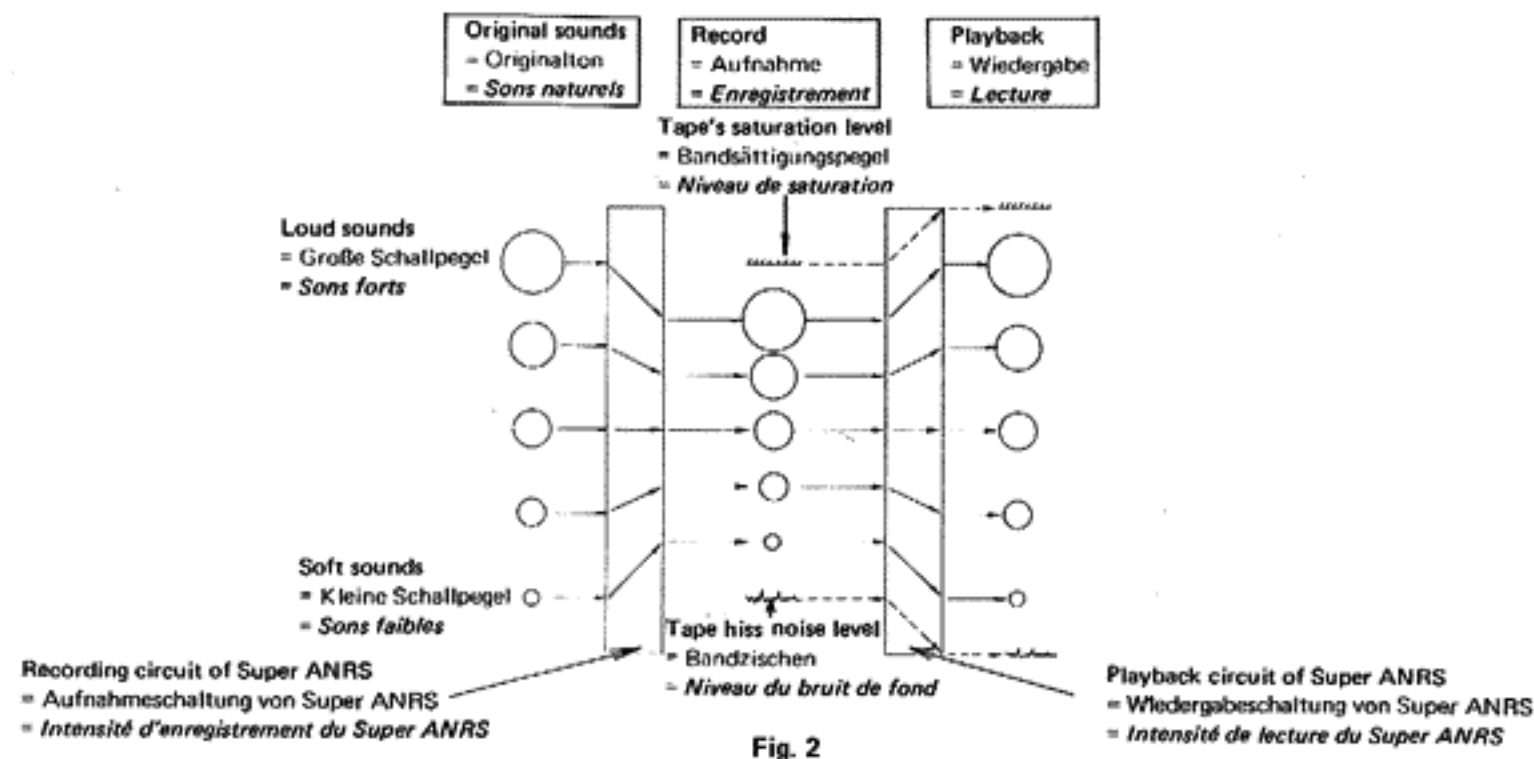
Mais dans certains enregistrements, comme par exemple ceux de cymbales, d'applaudissements, ou de certaines voix, il existe des passages où la linéarité est médiocre, et la faible dynamique devient un inconvénient. Les aigus ne sont pas reproduits aussi clairement et avec autant de puissance que dans le son original.

Le problème du rapport signal/bruit est résolu par les systèmes ANRS et Dolby N.R., mais la linéarité et la dynamique restaient un défaut majeur, jusqu'au développement par JVC du nouveau Super ANRS.

2. Theorie du Super ANRS

La Fig. b illustre ce principe. Les cercles de grand diamètre sont les sons forts, ceux de diamètre plus petit, les sons de faible intensité. Le Super ANRS atténue les sons forts, et amplifie les sons faibles à l'enregistrement. Ces sons traités sont enregistrés sur la bande.

La bande est ainsi enregistrée, si bien que les sons trop forts ne la saturent pas et que les sons trop faibles dépassent le niveau du souffle de la cassette. A l'écoute, le Super ANRS restitue les signaux dans leur dynamique originale: le souffle est réduit, devenant inaudible, le niveau de saturation efficace de la cassette est augmenté par le fait même, ce qui revient à une augmentation de la dynamique.



3. Effects of Super ANRS

1) Noise reduction

Tape hiss noise at high frequencies is eliminated without affecting the original music signal, as with ANRS, improving the S/N ratio by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at 5 kHz and more.

2) Improvement of linearity at high frequencies

Linearity at high frequencies is improved by 6 dB at 10 kHz for 0 VU recording and 12 dB at 10 kHz for +5 VU recording (Normal tape).

4. Super ANRS compared with ANRS

What will happen if during playback the ANRS switch is set to a different position from that during the recording?

The correct use of the ANRS switch is to set it to the same position during both recording and playback, OFF to OFF, ANRS to ANRS or Super ANRS to Super ANRS.

If it is set to different positions, the playback sound will be as follows.

Dolby (B) type music tape can be played back through ANRS and vice versa.

3. Wiedergabe- und Aufnahmecharakteristika mit Super ANRS

1) Geräuschunterdrückung

Ebenso wie mit ANRS wird durch Super ANRS Bandzischen im hohen Frequenzbereich eliminiert und der Signal/Rauschabstand verbessert sich bei 1 kHz um 5 dB über 5 kHz gar um 10 dB.

anders steht als bei der Aufnahme?

2) Verbesserte Linearität im hohen Frequenzbereich

Die Linearität im hohen Frequenzbereich verbessert sich bei 0 VU-Aufnahmen bei 10 kHz um 6 dB und um 12 dB bei +5 VU-Aufnahmen bei 10 kHz. (Für Normalbänder).

4. Vergleichende Gegenüberstellung von Super ANRS und ANRS

Was passiert wenn der ANRS-Schalter bei der Wiedergabe anderssteht als bei der Aufnahme?

Bei korrekter Bedienung des ANRS-Schalters steht der Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe in derselben Stellung, d.h. OFF zu OFF, ANRS zu ANRS sowie Super ANRS zu Super ANRS.

Bei unterschiedlicher Schalterstellung wird mit folgender Tonqualität wiedergegeben.

Dolby B-Kassetten können über ANRS oder ANRS-Kassetten über Dolby B-Geräte abgespielt werden.

3. Effet du Super ANRS

1) Réduction de bruit

Les sons dus au souffle des cassettes sont éliminés sans que la qualité musicale de l'enregistrement soit affectée, comme avec l'ANRS, l'amélioration du rapport signal/bruit est de 5 dB à 1 kHz, et 10 dB à 5 kHz et au delà.

2) Amélioration de la courbe de réponse

Cette amélioration des aigus est de 6 dB à 10 kHz au niveau 0 VU, et de 12 dB à 10 kHz au niveau +5 VU. (cassette normales).

4. ANRS et Super ANRS

Que se passe-t-il si l'on a mis le commutateur d'ANRS à la lecture dans une position différente de celle de l'enregistrement et à la lecture?

Bien entendu, l'utilisation correcte du commutateur d'ANRS réclame quelque attention et il importe de la positionner de la même manière à l'enregistrement et à la lecture, OFF à OFF, ANRS à ANRS ou Super ANRS à Super ANRS. Autrement, il en résulte diverses distorsions que nous avons rassemblées dans le tableau qui suit.

Les bandes musicales du type Dolby B peuvent être reproduites sur un système ANRS et vice versa.

		ANRS switch position during recording ANRS-Schalterstellung während der Aufnahme Position du commutateur à l'enregistrement		
		OFF	ON (or Dolbyized™ tape) ON (oder Dolbyisierte™ Bänder) "ON", ou système Dolby™	SUPER
ANRS switch position during playback ANRS-Schalterstellung während der Wiedergabe Position du commutateur à la lecture	OFF	<ul style="list-style-type: none"> * Correct sound quality (with flat frequency response) * No effect from ANRS or Super ANRS * Korrekte Tonqualität (mit flachen Frequenzgang). * ANRS bzw. Super ANRS arbeiten nicht. * <i>Qualité de son correcte (Courbe de réponse plate).</i> * <i>Pas d'effet de l'ANRS, ni du Super ANRS.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * Harsh sound with boosted high frequencies * Increased hiss noise * Harter Ton mit verstärkten hohen Frequenzen. * Verstärktes Bandzischen. * <i>Son assourdi avec des aigus trop amplifiés.</i> * <i>Souffle amplifié.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * High frequencies slightly boosted, but not extended (high frequency high level sound is blurred and high frequency low level sound is slightly boosted). * Increased hiss noise. * Hohe Frequenzen werden etwas verstärkt, jedoch nicht erweitert (großer Pegelton mit hoher Frequenz ist verschwommen und kleiner Tonpegel mit hoher Frequenz wird verstärkt). * Verstärktes Bandrauschen. * <i>Aigus légèrement amplifiés, mais pas optimisés (Aigus de forte intensité réduits, aigus de faible intensité légèrement amplifiés).</i> * <i>Souffle amplifié.</i>
	ON	<ul style="list-style-type: none"> * High frequency sound is blurred with insufficient frequency response at the high end. * Hiss noise is reduced. * Hochfrequenzöne sind verschwommen mit unzureichendem Frequenzgang am hohen Ende. * Vermindertes Bandzischen. * <i>Aigus réduits, avec mauvaise fidélité vers les hautes fréquences.</i> * <i>Souffle réduit.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * Correct sound quality (with flat frequency response). * Hiss noise is reduced by ANRS. * Korrekte Tonqualität (bei flachem Frequenzgang). * Vermindertes Bandzischen durch ANRS. * <i>Qualité de son correcte (Courbe de réponse plate).</i> * <i>Souffle réduit par l'ANRS.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * High frequency sound is blurred by insufficient frequency response at the high end. * Hiss noise is reduced by ANRS. * Hochfrequenzöne sind verschwommen mit unzureichendem Frequenzgang am hohen Ende. * Vermindertes Bandzischen durch ANRS. * <i>Aigus réduits, avec mauvaise fidélité vers les hautes fréquences.</i> * <i>Souffle réduit par l'ANRS.</i>
	SUPER	<ul style="list-style-type: none"> * High frequency high level sounds is harsh and distorted while high frequency low level sound is blurred. * Hiss noise is reduced. * Hochfrequenzöne werden hart und verzerrt wiedergegeben, während kleine Hochfrequenzlautstärken verschwommen sind. * Vermindertes Bandzischen. * <i>Les sons aigus et forts sont assourdis et distordus, et les sons aigus de faible intensité sont réduits.</i> * <i>Souffle réduit.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * Harsh sound with boosted high frequencies. * Hiss noise is reduced by ANRS. * Harte Töne mit verstärkten Hochfrequenzen. * Vermindertes Bandzischen. * <i>Son assourdi avec des aigus trop amplifiés.</i> * <i>Souffle réduit par l'ANRS.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * Correct sound quality (with flat frequency response). * Even high frequency high level sounds, like cymbals, are powerful, defined, and brilliant, very close to the live performance, while distortion is suppressed to a minimum because of Super ANRS. * Hiss noise is reduced by ANRS. * Korrekte Tonqualität (bei flachen Frequenzgang). * Sogar große Hochfrequenzlautstärken (wie Kesselpauke) werden so klar, prägnant und tonrein wie in der Originalaufführung hörbar, während Verzerrungen bis zu einem Minimum durch Super ANRS unterdrückt werden. * Vermindertes Bandzischen durch ANRS. * <i>Qualité de son correcte (courbe de réponse plate).</i> * <i>Les sons aigus et forts, comme cymbale, sont puissants, détachés et ont le brio des enregistrements publics, car la distortion est minimale grâce au système Super ANRS.</i> * <i>Souffle réduit par le Super ANRS.</i>

Dolbyized™: "Dolbyized" is a trade mark of Dolby Laboratories Inc.

Dolbyisierte™: "Dolbyisierte" ist der eingetragene Markenname der Dolby Laboratories Inc.

Dolby™: "Dolby" est la marque déposées des Dolby Laboratories Inc.

SPECIFICATIONS

Type	: Stereo cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Cassettes	: C-30, C-60, C-90
Frequency response	
Chrome *1	: 20–18,000 Hz (Nominal) 30–16,000 Hz (Typical)
Normal *2	: 20–17,000 Hz (Nominal) 30–15,000 Hz (Typical) Surpasses DIN 45 500
Signal-to-Noise ratio	: 56 dB (from peak level, weighted) The S/N is improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB above 5 kHz or more with ANRS on. 62 dB with ANRS (DIN 45 500 weighted)
Wow and flutter	: 0.06% (WRMS) 0.20% (DIN 45 500)
Crosstalk	: 65 dB
Harmonic distortion	: 1.2% (normal tape)
Bias	: AC bias (95 kHz)
Erase	: AC erase
Heads	: 2 heads Sen Alloy head for recording/playback and double gap ferrite head for erase
Motor	: Electronic governor DC motor with frequency servo control
Tape speed	: 1-7/8 ips (4.8 cm/sec.)
Fast forward time	: 85 sec., with C-60 cassette
Rewind time	: 85 sec., with C-60 cassette
Semiconductors	: 8 ICs, 29 transistors, 38 diodes and 1 SCR
Input jacks	: Mic jack x 2 Max. sensitivity; 0.2 mV Matching impedance; 600 Ω – 2 k Ω Input jack x 2 Min. input level; 80 mV Input impedance; 100 k Ω

TECHNISCHE DATEN

Typ	: Stereo-Kassettendeck
Spursystem	: 4-Spur, 2-Kanal
Kassetten	: C-30, C-60, C-90
Frequenzgang	
Chromdioxydband*1	: 20–18,000 Hz (Nominal) 30–16,000 Hz (Typisch)
Normalband *2	: 20–17,000 Hz (Nominal) 30–15,000 Hz (Typisch) Übertrifft DIN 45 500
Signal/Rauschverhältnis	: 56 dB (bei Pegelspitzenwert Der Geräuschspannungs-abstand wird mit ANRS um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB bei über 5 kHz verbessert 60 dB mit ANRS (DIN 45 500, bewertet)
Gleichlaufschwankungen und Flatterschwingungen	: 0,06% (WRMS) 0,20% (DIN 45 500)
Nebensprechen	: 65 dB
Klirrfaktor	: 1,2% (Normalband)
Vormagnetisierung	: Wechselstrom-Vormagnetisierung (95 kHz)
Löschung	: Wechselstrom-Löschung
Tonköpfe	: 2 Köpfe SEN-ALLOY-Tonköpfe für Aufnahme/Wiedergabe und Doppel- Spalt-Ferritkopf für Löschung
Motor	: Frequenzgesteuerter elektro- nischer Gleichstrom-Servomotor
Bandgeschwindigkeit	: 4,8 cm/sec.
Schnellvorlaufzeit	: 85 sec mit Kassette C-60 85 sec mit Kassette C-60
Halbleiter	: 8 IC, 29 Transistoren, 38 Dioden und 1 SCR
Eingangsbuchsen	: 2 Mikrofonbuchsen Maximale Empfindlichkeit; 0,2 mV Passende Impedanz; 600 Ω – 2 k Ω 2 Eingangsbuchsen Minimale Empfindlichkeit; 80 mV Eingangsimpedanz; 100 k Ω

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type	: Platine d'enregistrement stéréo
Système de piste	: 4 pistes, 2 canaux
Cassettes	: C-30, C-60, C-90
Réponse en fréquence	
Bande au chrome *1	: 20–18,000 Hz (Nominale) 30–16,000 Hz (Typique)
Bande normale *2	: 20–17,000 Hz (Nominale) 30–15,000 Hz (Typique) Surpasse le DIN 45 500
Rapport signal/bruit	: 56 dB (à niveau de crête) La rapport S/B est amélioré 5 dB sous 1 kHz et de 10 dB au-dessus de 5 kHz lorsque l'ANRS est placé sur ON. 60 dB à ANRS (DIN 45 500, pondéré)
Pleurage et scintillement	: 0,06% (WRMS) 0,20% (DIN 45 500)
Diaphonie	: 65 dB
Distorsion harmonique	: 1,2% (bande ordinaire)
Polarisation	: Polarisation C.A. (95 kHz)
Effacement	: Effacement C.A.
Têtes	: 2 têtes Tête SEN-ALLOY pour l'enregistre- ment et la reproduction et tête en ferrite à double fente pour l'efface- ment.
Moteur	: Moteur C.C. à entraînement électronique avec servocommande de fréquence
Vitesse de défilement	: 4,8 cm/sec.
Durée d'avance rapide	: 85 sec. avec une cassette C-60
Durée de rebobinage	: 85 sec. avec une cassette C-60
Semiconducteurs	: 8 CI, 29 transistors, 38 diodes et 1 SCR
Jacks d'entrée	: Jack Mic x 2 Sensibilité max.; 0,2 mV Impédance caractéristique; 600 ohms – 2 k ohms Jack d'entrée x 2 Niveau minimum d'entrée; 80 mV Impédance d'entrée; 100 k ohms

Output jacks : Output jack x 2
 Output level; 0–0.5 V
 Output impedance; 5 k Ω
 Matching impedance;
 50 k Ω or more
 Headphone jack x 1
 Output level; 0–0.3 mW
 Matching impedance; 8 Ω –1 k Ω

DIN connector (REC/PB) : Min. input level; 0.2 mV/k Ω
 Input impedance; 10 k Ω
 Output level; 0–0.5 V
 Output impedance; 5 k Ω
 Matching impedance;
 50 k Ω or more

Power requirement : AC 120 V, 60 Hz (KD-75J/C)
 AC 240/220/120 V, 50/60 Hz
 (KD-75A/B/E)
 AC 220/120/100 V,
 50/60 Hz (KD-75U)

Power consumption : 30 W

Dimensions : Width; 16-1/2" (420 mm)
 Height; 6-3/8" (161 mm)
 Depth; 13-1/4" (333 mm)

Weight : 17.2 lbs. (7.8 kg)

*1 . . . TDK SA or Equivalent
 *2 . . . MAXELL UD or Equivalent

Design and specifications are subject to change without notice.

Ausgangsbuchsen : 2 Ausgangsbuchsen
 Ausgangspegel; 0–0,5 V
 Ausgangsimpedanz; 5 k Ω
 Passende Impedanz;
 50 k Ω oder mehr
 Kopfhörerbuchse x 1
 Ausgangspegel; 0–0,3 mW
 Passende Impedanz;
 8 Ω – 1 k Ω

DIN-Leitungswahler (REC/PB) : Minimaler Eingangspegel;
 0,2 mV/k Ω
 Eingangsimpedanz; 10 k Ω
 Ausgangspegel; 0–0,5 V
 Ausgangsimpedanz; 5 k Ω
 Passende Impedanz;
 50 k Ω oder mehr

Spannungsversorgung : Netz 120 V, 60 Hz (KD-75J/C)
 Netz 240/220/120 V, 50/60 Hz
 (KD-75A/B/E)
 Netz 220/120/100 V, 50/60 Hz
 (KD-75U)

Leistungsaufnahme : 30 Watt

Abmessungen : Breite; 420 mm
 Höhe; 161 mm
 Tiefe; 333 mm

Gewicht : 7,8 kg

*1 . . . TDK SA oder Äquivalent
 *2 . . . MAXELL UD oder Äquivalent

Technische Änderungen vorbehalten!

Jack de sortie : Jack de sortie x 2;
 Niveau de sortie; 0–0,5 V
 Impédance de sortie; 5 k-ohms
 Impédance de caractéristique;
 50 k-ohms ou plus
 Jack de casque d'écoute x 1
 Niveau de sortie; 0–0,3 mW
 Impédance caractéristique;
 8 ohms à 1 k-ohm

Connecteur DIN (REC/PB) : Niveau minimum d'entrée;
 0,2 mV/k-ohm
 Impédance d'entrée; 10 k-ohms
 Niveau de sortie; 0–0,5 V
 Impédance de sortie; 5 k-ohms
 Impédance caractéristique;
 50 k-ohms ou plus.

Alimentation : C.A. 120 V, 60 Hz (KD-75J/C)
 C.A. 240/220/120 V, 50/60 Hz
 (KD-75A/B/E)
 C.A. 220/120/100 V, 50/60 Hz
 (KD-75U)

Consommation électrique : 30 W

Dimensions : Largeur; 420 mm
 Hauteur; 161 mm
 Profondeur; 333 mm

Poids : 7,8 kg

*1 . . . TDK SA ou équivalent
 *2 . . . MAXELL UD ou équivalent

La présentation et les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

STANDARD ACCESSORIES

PIN cord (KD-75A/C/J/U)	2
DIN cord (KD-75B/E)	1
Head cleaning stick	1 set
ANRS seal	1 set
Super ANRS seal	1 set



Rack mounting handles, BH-75, optionally available, can be installed on the KD-75 as shown below.

STANDARDZUBEHÖR

PIN-Anschlußkabel (KD-75A/C/J/U)	2
DIN-Anschlußkabel (KD-75B/E)	1
Tonkopf-Reinigungsstäbchen	1 Satz
ANRS-Etikette	1 Satz
Super-ANRS-Etikette	1 Satz



Die als Spezialzubehör erhältlichen Handgriffe BH-75 für die Installation des Geräts in einem Gestell können wie unten gezeigt am KD-75 befestigt werden.

ACCESSOIRES STANDARDS

Câbles à broches (KD-75A/C/J/U)	2
Câble DIN (KD-75B/E)	1
Bâtonnet de nettoyage de têtes	1 ensemble
Cachet ANRS	1 ensemble
Cachet Super ANRS	1 ensemble



Les poignées de montage du rack, BH-75, disponibles en option, peuvent être installées sur le KD-75 comme il est montré ci-dessous.



JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED